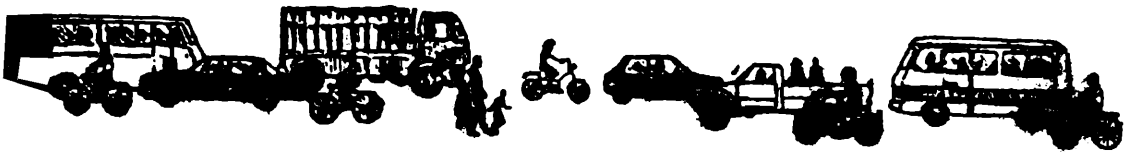


GHUME KHÁTIN PUSTAK

Wegwijs in het Sarnami Hindoestani

**Nederlands
Engels
Sranan Tongo**



GHUME KHÁTIN PUSTAK

Een reisboekje in
SARNAMI HINDOESTANI
Nederlands
Engels
Sranan Tongo

**Instituut voor Taalwetenschap
Paramaribo**

**Illustraties: Carolyn R. Dyk
met medewerking van S. Karijodikromo**

**Instituut voor Taalwetenschap
Andirastraat 54
Postbus 1919
Paramaribo
Suriname**

**© 1989 Instituut voor Taalwetenschap
Alle rechten voorbehouden
Vierde herziene druk 1989 D**

Printed in Suriname

INHOUD

Bát jaun hardam kám men áwe hul	1
uitdrukkingen die overal bruikbaar zijn	
generally useful expressions	
wortu dí yu e go taki furu ten	
Jaun cǐj tu apne bise men bolihe	5
Wat u over uzelf zegt	
What you say about yourself	
San yu e kan ferteri fu yusrefi	
Jab kol toke bhetáǐ	8
Wanneer u iemand ontmoet	
When you meet someone	
Te yu miti wan sma	
Jab tu kuch dusar bháshá ke bise men puchihe	13
Wanneer u iets over een andere taal vraagt	
When you ask questions about another language	
Te yu wani sabi wan sani fu wan tra tongo	
Jab toke kol ke cáhi jaun helfi kar sake hai	16
Wanneer u om hulp vraagt	
When you ask for help	
Te yu e suku yepi	
Kám khoje	20
Werk zoeken	
When you want to look for work	
Te yu wani suku wroko	
Tem ke bise men	24
De tijd	
About the time	
Fu a ten	
Barkhá aur ghám ke bise men	31
Het weer	
The weather	
A weer	

Gine	34
Tellen	
When you want to count	
Te yu wani teri	
Ghar ke cij	37
Over gewone dingen in huis	
About ordinary items at home	
Den sani di de na oso	
Jab tu ekgo dusar des jaihe	42
Wanneer u naar een ander land gaat	
When you want to go to another country	
Te yu wani go na wan tra kondre	
Samán	46
Bagage	
About baggage	
Bagasi	
Jab tu mánge hai jáne ki kuch káhá hai	48
Wanneer u de weg vraagt	
When you want to know where something is	
Te yu wani sabi pe wan sani de	
Tikaŋ kine	53
Een kaartje kopen	
When you want to buy a ticket	
Te yu wani bai wan karta	
Vliegmachien par ghume	56
Per vliegtuig reizen	
When you want to travel by airplane	
Te yu wani go waka nanga opolangi	
Jaháj se ghume	58
Per boot reizen	
When you want to travel by boat	
Te yu wani go waka nanga boto	

Hotel men	62
In het hotel	
About hotels	
Otel	
Restaurant men	70
In het restaurant	
About the restaurant	
Wenkri pe yu e nyan	
Kháik	73
Voedingsmiddelen	
About foodstuffs	
Nyanyan	
Bus, taxi ki auto se ghume	78
Reizen per bus, taxi, of auto	
When you want to travel by bus, taxi, or car	
Te yu wani go waka nanga bus, taxi, noso oto	
Jab tor auto fuɔ gall hal	85
Wanneer uw auto kapot is	
When your vehicle is broken	
Te yu wagi broko	
Hatiár ke bise men	87
Gereedschappen	
About tools	
Wroko sani	
Rastá par ke chá pá jaun rastá setiáwe hai	90
Verkeersborden en verkeerstekens	
Road signs	
Strati bord	
Sab rakam ke bát	94
Allerlei woorden	
All sorts of words	
Ala sortu wortu	

Tár kare	96
Telefoneren	
The telephone	
Na telefon	
Ciḡhi patháwe	99
Brieven verzenden	
About letters	
Brifi	
Kuch kine101
Iets kopen	
When you want to buy something	
Te yu wani bai wan sani	
Kaprá kine106
Kleren kopen	
When you want to buy clothes	
Te yu wani bai krosi	
Kaise kuch dekhá hal108
Hoe iets eruit ziet	
About how something looks	
Fa wan sani tan	
Dáktar lage111
Bij de dokter	
About the doctor	
Te yu e go na datra	
Hamlogke denhi119
Ons lichaam	
About the body	
Na skin	
Dát wálá dáktar ke lage123
Bij de tandarts	
About the dentist	
Te yu e go na tífidatra	

Dit boekje is een deel van een serie reisboekjes dat veel voorkomende en bruikbare woorden en zinnestelsels bevat in zeven van de talen die in Suriname gesproken worden. In elk deeltje vindt men zinnen in het Nederlands, Engels, Sranan Tongo plus één van de overige talen, te weten Sarnami Hindoestani, Saramaccaans, Aukaans, Arowak, Trio of Wajana.

De opmaak en nummering van de verschillende deeltjes zijn dezelfde, zodat alle zeven talen met elkaar vergeleken kunnen worden.

We hopen dat deze serie een hulp zal zijn voor geïnteresseerden en reizigers in Suriname.

Bij de vierde druk: Als gevolg van het regeringsbesluit gepubliceerd in het Staatsblad van 15 juli 1986 wordt in deze uitgave de nieuwe spelling van het Sranan Tongo en het Sarnami Hindoestani gebruikt.

De talen in dit boekje zijn:

Sarnami Hindoestani
Nederlands
Engels
Sranan Tongo

Bát Jaun hardam kám men áwe hai.

uitdrukkingen die overal bruikbaar zijn

generally useful expressions

wortu di yu e go taki furu ten

1. Hán.

Ja.

Yes.

Ai / ya / iya.

2. Ná.

Nee.

No.

Nono / No.



3. Sáit.

Misschien.

Maybe.

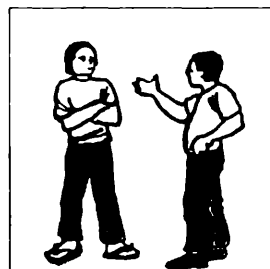
Sontei / kande.

4. Máf kar de.

Pardon. (Neemt u mij niet kwalijk)

Excuse me.

Pardon / Eskuus



5. Hamme akhge hai.

't Spijt me.

I am sorry.

Sari, jere.

6. Dhanbád.

Dank U.

Thank you.

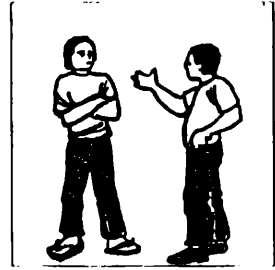
Mi taki danki / tangi.

7. Kuch ná hai.

Niets te danken.
You're welcome.
A no noti.

8. Thik hai.

Dat is goed.
It's O.K.
A bun.



9. U kuch ná hai.

Het geeft niet.
It doesn't matter.
A no abi trobi.

10. Sab hai.

Dat is alles.
That is all.
Dati na ala

11. Agor de.

Wacht u even.
Wait a minute.
Wakti pikinso.

12. Áw bhittar.

Komt u binnen.
Come in.
Kon insei / Psa kon.



13. Hlnyá áw.

Kom hier.
Come here.
Kon dya.

- 14. Kaun cij leihe?**
Wat wilt u?
What do you want?
San yu wani?

- 15. Ká? Kaun cij?**
Wat?
What?
San?



- 16. Ke?**
Wie?
Who?
Suma?

- 17. Kaun wálá?**
Welk? Welke?
Which?
Sortu wan?

- 18. Kab?**
Wanneer?
When?
Oten?

- 19. Kaise?**
Hoe?
How?
Fa?



- 20. Káhá?**
Waar?
Where?
Pe?

21. Káhe ke?
Waarom?
Why?
Fu san ede?



22. Kab talak? Ketná din?
Hoe lang?
How long?
O langa?

23. Ketná dur?
Hoe ver?
How far?
O fara?

24. Sun!
Luister!
Listen!
Arki bun!

25. Bacaihe! Dekhihe!
Pas op!
Look out!
Luku bun!

26. Dekh!
Kijk (eens)!
Look here!
Luku dya!



Jaun cij tu apne bise men bolihe

Wat u over uzelf zegt
What you say about yourself
San yu e kan ferteri fu yusrefi

1. Ham Hindustáni báti.

Ik ben Hindoestaan.
I am a Hindustani.
Mi na wan Hindustani.

2. Hamár nám hai _____.

Mijn naam is _____.
My name is _____.
Mi nen _____.

3. Ham ápan nám likhilá _____.

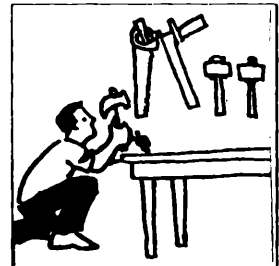
Ik schrijf mijn naam _____.
I spell my name _____.
Mi e skrifi mi nen _____.

4. Ham _____ baris ke báti.

Ik ben _____ jaar oud.
I am _____ years old.
Mi abi _____ yari.

5. Ham temreman báti.

Ik ben timmerman.
I am a carpenter.
Mi na temreman.



6. Ham bot men kám karilá.

Ik ben bootsman.
I am a boatman.
Mi na botoman.

7. **Ha sa rojgári karilá.**
Ik ben zakenman.
I am a businessman.
Mi na zakenman.



8. **Ham hinyá báti kám se.**
Ik ben hier voor zaken.
I am here on business.
Mi kon du wan zaak.

9. **Ham hinyá báti chutti se, vakantie se.**
I ben hier met vakantie.
I am here on vacation.
Mi de dya nanga vakantie.

10. **Ham ekgo sanghatiá báti Ferdie ke.**
Ik ben een vriend van Ferdie.
I am Ferdie's friend.
Mi na wan mati fu Ferdie.

11. **Ham jáilá Paramaribo.**
Ik ga naar Paramaribo.
I am going to Paramaribo.
Mi e go na Foto.

12. **Hamme thandhá lagal hai.**
Ik heb 't koud.
I am cold.
Mi e kowru.

13. **Hamme garam lagal hai.**
Ik heb 't warm.
I am hot.
Mi e waran / faya.



14. Hamme pyás lagal hai.

Ik heb dorst.
I am thirsty.
Watra e kiri mi.



15. Hamme bhukh lagal hai.

Ik heb honger.
I am hungry.
Angri e kiri mi.

16. Hamme bahut kám hai.

Ik ben druk bezig.
I am very busy.
Mi abi furu wroko / en druk.

17. Ham thak gaili.

Ik ben moe.
I am tired.
Mi weri.

18. Ham don hoi gaili.

Ik ben klaar.
I am finished.
Mi kaba. / Mi klari.

19. Hamme tem ná hai.

Ik heb haast.
I am in a hurry.
Mi no abi ten.

20. Ham khushi bágti.

Ik ben blij.
I am glad.
Mi breiti.

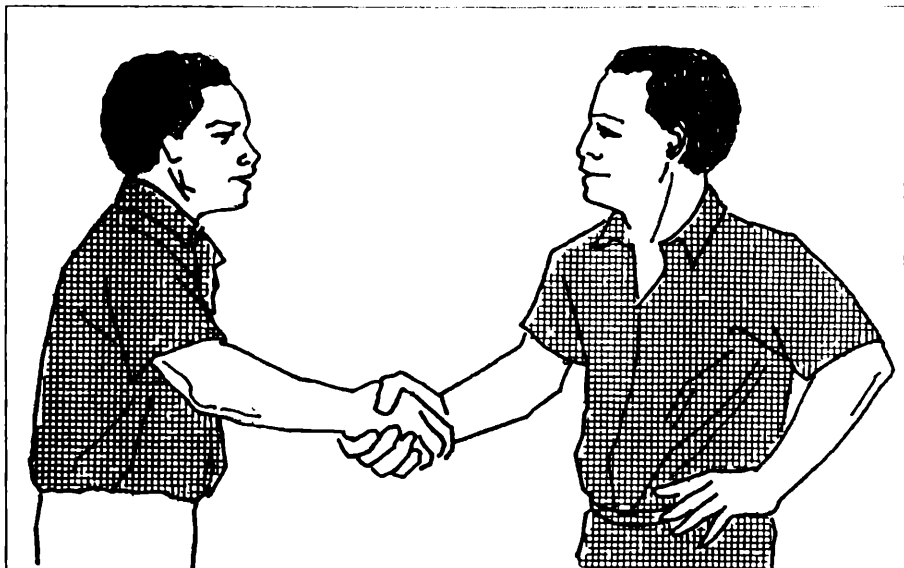


Jab kol toke bheţál.

Wanneer u iemand ontmoet

When you meet someone

Te yu miti wan sma



1-3 Vervallen.

Are cancelled.

Den puru.

4. Namaste.

Hindoe begroeting.

Hindu greeting.

5. Salám walelkum / Walelkum salám.

Mohammedaanse begroeting.

Muslim greeting.

6. Kaise rahile? / Kaise?

(jabáb:) Accha.

(jabáb:) Ná otná thik.

Hoe gaat het met u?

(antwoord:) Goed, dank u

(antwoord:) Niet zo goed.

How are you?

(answer:) Fine, thank you.

(answer:) Not very well.

Fa yu tan?/Fai tan?

(piki:) Mi de bun.

(piki:) A no e go so bun.

7. Kaise tor bál baccan hai?

(jabáb:) Accha hai.

Hoe gaat het met uw gezin?

(antwoord:) Heel goed.

How is your family?

(answer:) Very well.

Fa fu den sma fu yu?

(piki:) Eri bun.

8. I hamár aurat hai.

Dit is mijn vrouw.

This is my wife.

Disi na mi frow / wefi.

9. I hamár ádmi hai.

Dit is mijn man.

This is my husband.

Disi na mi masra / man.



10. I hamár biṭiá hai.

Dit is mijn dochter.

This is my daughter.

Disi na mi umapikin.

11. I hamár beŵwá hai.

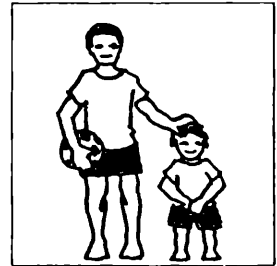
Dit is mijn zoon.
This is my son.
Disi na mi manpikin / boi.

12. I hamár bahin hai.

Dit is mijn zuster.
This is my sister.
Disi na mi sisa.

13. I hamár chotká bhái hai.

Dit is mijn broertje.
This is my younger brother.
Disi na mi pikin brada.



14. I hamár bhái hai.

Dit is mijn oudere broer.
This is my older brother.
Disi na mi bigi brada.

15. I hamár mái hai.

Dit is mijn moeder.
This is my mother.
Disi na mi mama.

16. I hamár báp hai.

Dit is mijn vader.
This is my father.
Disi na mi papa.

17. I hamár larǵká hai.

Dit is mijn kind.
This is my child.
Disi na mi pikin.

18. I hamár sanghatíá hai.

Dit is mijn vriend.

This is my friend.

Disi na mi mati.

19. Ká nám hai tor?

Hoe heet je?

What is your name?

Fa yu nen?

20. Tu hamlogke sanghe jaihe?

Gaat u met ons mee?

Will you come with us?

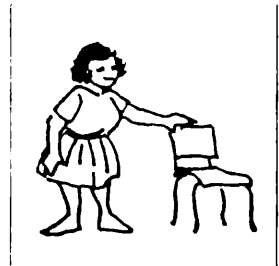
Yu o kon nanga unu?

21. Thorá se baitho.

Gaat u zitten, alstublieft.

Please sit down.

Go sidon. / Kon sidon, no. / Teki presi.



22. Ke hai u laundwá?

Wie is die jongen?

Who is that boy?

Suma na a boi?

23. Ke hai u ádmi?

Wie is die man?

Who is that man?

Suma na a man?

24. Ke hai u aurat?

Wie is die vrouw?

Who is that woman?

Suma na a uma / frow?

25. Ke hai u larki?
Wie is dat meisje?
Who is that girl?
Suma na a meisje?



26. Áj ráat ke tu ká karihe?
Wat doet u vanavond?
What are you doing tonight?
San yu e go du dineti?

27. Ham toke áike phin se dekh sakab?
Mag ik u nog eens bezoeken?
May I visit you again?
Mi kan kon luku yu wan tra leisi?

28. Tu aihe hamlogke dekhe.
Komt u ons eens bezoeken.
Come and see us sometime.
Yu mus kon luku unu wan leisi.



29. Hamme barchina tem milal.
Ik heb een heerlijke tijd gehad.
I have had a wonderful time.
A ben de wan switi ten gi mi.

30. Ghar bhar namaste kar deihe.
De groeten thuis.
Greetings to your family.
Taki yu famiri odi gi mi.

31. Ham toke cáhilá.
Ik hou van je.
I love you. / I like you.
Mi lobi yu.

Jab tu kuch dusar bháshá ke bise men puchihe.

*Wanneer u iets over een andere taal vraagt
When you ask questions about another language
Te yu wani sabi wan sani fu wan tra tongo*

1. Tu Sarnámi Hindustáni batiá hai?

Spreekt u Sarnami Hindoestani?
Do you speak Hindustani?
Yu e taki Hindustani tongo?

2. Tu Hollands batiá hai?

Spreekt u Nederlands?
Do you speak Dutch?
Yu e taki bakra tongo?

3. Tu Engels batiá hai?

Spreekt u Engels?
Do you speak English?
Yu e taki Ingris tongo?

4. Hinyá par koi Sarnámi Hindustáni batiá hai?

Spreekt hier iemand Sarnami Hindoestani?
Does anyone here speak Hindustani?
Suma dya e taki Hindustani tongo?



5. Ham kháli Sarnámi Hindustáni batiáilá.

Ik spreek alleen maar Sarnami Hindoestani.
I speak only Hindustani.
Mi e taki soso Hindustani tongo.

6. Ham thorá se Hollands jánilá.

Ik ken een beetje Nederlands.
I know a little Dutch.
Mi sabi pikinso bakra tongo.

7. Ham thorá se Frans jánilá.
Ik ken een beetje Frans.
I know a little French.
Mi sabi pikinso Fransei tongo.

8. Ham thorá se Engels jánilá.
Ik ken een beetje Engels.
I know a little English.
Mi sabi pikinso Ingris tongo.

9. Dhire dhire bol.
Spreek u langzaam, alstublieft.
Speak slowly, please.
Taki pikin safsafri.

10. Ham toke ná samjhilá.
Ik begrijp u niet.
I do not understand you.
Mi no e ferstan yu.

11. Ham toke samjhilá.
Ik begrijp u.
I understand you.
Mi e ferstan yu.

12. Tu hamme samjhe hai?
Begrijpt u mij?
Do you understand me?
Yu e ferstan mi?

13. Ham jánilá.
Ik weet 't.
I know.
Mi sabi.



14. Ham ná jánilá.

Ik weet 't niet.
I don't know.
Mi no sabi.



15. Ham ná soncilá.

Ik denk 't niet.
I don't think so.
Mi no denki so.

16. Ham soncilá.

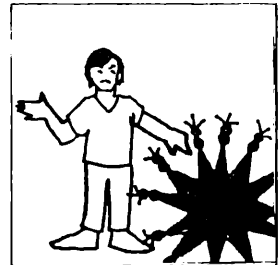
Ik denk 't wel.
I think so.
Mi denki so.

17. Tu phin se bol sake hai?

Wilt u 't nog eens zeggen, alstublieft?
Will you say it again, please?
Taki en ete wan leisi?

18. U kaun cij hai?

Wat is dat?
What is that?
San na dati?



19. Hamár khátin likh de.

Wilt u 't voor mij opschrijven, alstublieft?
Will you write it down, please?
Yu kan skrifi en gi mi.

20. I bát ke matlab ká hai?

Wat betekent dat woord?
What does that word mean?
San a wortu dati wani taki?

21. Tu kaise _____ Hollands men bole hai?
Hoe zegt u _____ in 't Nederlands?
How do you say _____ in Dutch?
Fa yu taki _____ na bakra tongo?

22. Kaise tu _____ likhe hai?
Hoe spelt u _____ ?
How do you spell _____ ?
Fa yu e skrifi _____ ?



23. Hamlogke ek tolk cáhi.
Wij hebben een tolk nodig.
We need an interpreter.
Un abi wan tolk fanowdu.

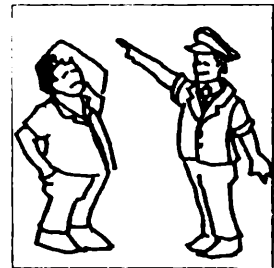
Jab toke koi ke cáhi jaun helfi kar sake hai.

Wanneer u om hulp vraagt

When you ask for help

Te yu e suku yepi

1. Káhá par hai sipáhi kháná?
Waar is het politiebureau?
Where is the police station?
Pe a skowtu-oso de?



2. Káhá par Koningsstraat hai?
Waar is de Koningsstraat?
Where is Koning Street?
Pe Kownu strati de?

3. Káhá par tattle hai?
Waar is het toilet?
Where is the bathroom?
Pe na W.C./ toilet de?

4. Káhá par ádmie ke tattié hai?
Waar is het toilet voor heren?
Where is the men's room?
Pe na mansma toilet de?

5. Káhá par aurat ke tattié hai?
Waar is het damestoilet?
Where is the ladies' room?
Pe na umasma toilet de?

6. Tu hamme helfi kar sake hai?
Kunt u mij helpen?
Can you help me?
Yu kan yepi mi?

7. Ham ápan sanghatian khojilá.
Ik zoek mijn vrienden.
I am looking for my friends.
Mi e suku mi mati.

8. Ham ápan hotel ná páilá.
Ik kan mijn hotel niet vinden.
I cannot find my hotel.
Mi no man feni mi otel.

9. Ham nambar bhul gaili.
Ik ben het nummer vergeten.
I forgot the number.
Mi frigiti a nomru.

10. Ham rastá ke nám bhul gaili.
Ik ben de straatnaam vergeten.
I forgot the street's name.
Mi frigiti a strati nen.



11. Hamár portemonnaie lás hoi gail.
Ik heb mijn portemonnaie verloren.
I have lost my purse.
Mi lasi mi portmoni.



12. Hamár kasur ná hai.
Het is mijn schuld niet.
It is not my fault.
A no mi fowtu.

13. Hamár kasur hai.
Het is mijn schuld.
It is my fault.
Na mi fowtu.

14. Ham ápan paisá bhul gaili.
Ik heb mijn geld vergeten.
I forgot my money.
Mi frigiti mi moni.

15. Ham ápan cábhi bhul gaili.
Ik heb mijn sleutel vergeten.
I forgot my door key.
Mi frigiti mi sroto.

16. Hamár bus chuḡ gail.
Ik heb mijn bus gemist.
I have missed my bus.
Mi lasi a bus.



17. Ab ham ká kari?
Wat moet ik nu doen?
What should I do now?
San mi mu du now?

18. Hamlog káhá jábe?
Waar gaan wij naar toe?
Where are we going?
Pe wi e go now?

19. Já hinyá se!
Ga weg!
Go away!
Gwe! / Komoto dya! / Psa!

20. Ham sipáhi bolái debe.
Ik zal de politie roepen.
I will call the police.
Mi sa kari skowtu.

21. Hamár paisá cori bhail.
Mijn geld is gestolen.
My money has been stolen.
Wan sma fufuru mi moni.



22. Bacáw!
Help!
Help!
Un yepi mi! / Yepi!

23. Ági!
Brand!
Fire!
Faya! / Brand!

24. Corwá ke pakar!
Houd de dief!
Stop, thief!
Ori a fufuruman!



Kám khoje.

Werk zoeken

When you want to look for work

Te yu wani suku wroko

1. **Káhá ham kám pál sakilá?**
Waar kan ik werk vinden?
Where can I find work?
Pe mi kan feni wroko?

2. **Káhá hai hoofdkantoor?**
Waar is het hoofdkantoor?
Where is the head office?
Pe mi kan feni a ede kantoro?

3. **Ke se hamme cáhl kám ke bise men puche ke?**
Aan wie moet ik om werk vragen?
Whom should I ask?
Suma mi mus aksi fu wan wroko?

4. **Ápke hamár khát kám hai?**
Hebt u werk voor mij?
Sir, do you have a job for me?
Meneer, yu abi wan wroko gi mi?



5. **Kaun kám tu mánge hai kare?**
Wat voor werk wilt u doen?
What kind of work do you want?
Sortu wroko yu wani do?

 6. **Ham mángllá _____ ke kám kare.**
Ik zou graag willen werken als _____.
I would like to work as a _____.
Mi wani wroko fu _____.
-

7. Cáhe jaun kám hamme pari kare ke.

Ik heb geen voorkeur; ik wil elk baantje nemen dat ik kan doen.

I'm not particular; I'll take any work I can do.

Mi no abi wan spesruto wroko. Mi kan du ala sortu wroko.

8. Tu pahile káhá kám karat rahile?

Waar hebt u eerder gewerkt?

Where have you worked before?

Pe yu ben wroko fosi?



9. Ham kám karat rahili Paranam men.

Ik heb in Paranam gewerkt.

I've worked at Paranam.

Mi ben wroko na Paranam.

10. Ham kám karat rahili Paramaribo men.

Ik heb in Paramaribo gewerkt.

I've worked in Paramaribo.

Mi ben wroko ini a foto.

11. Kaun kám tu karat rahile?

Wat voor soort werk hebt u gedaan?

What work have you done?

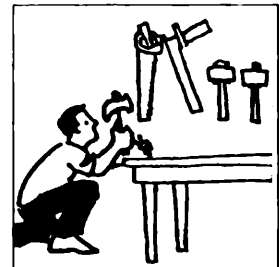
Sortu wroko yu ben du?

12. Ham wachter ke kám karat rahili.

Ik was wachter.

I've worked as a watchman.

Mi ben de waktiman.



13. Ham temreman ke kám karat rahili.

Ik was timmermans knecht.

I've worked as a carpenter's assistant.

Mi ben de temre yepiman.

Fu skul gāile hai?

Bent u op school geweest?

Have you gone to school?

Yu ben go na skoro?

15. Toke kaun getuigschrift hai?

Welk getuigschrift hebt u?

Which diploma do you have?

Sortu skoro papira yu abi?

16. Lagere school ke getuigschrift.

Ik heb het getuigschrift van de lagere school.

I have the diploma for 6th grade.

Mi abi wan lagere school papira.

17. I kágaj khulal jagahá par bhar de.

Vult u deze formulieren in.

Fill out these papers.

Skrifi yu nen nanga ala sani ini a papira disi.

18. Tu bihán sabere 8 baje suru kar sake hai.

U kunt morgen om 8 uur beginnen.

You may start working at 8 a.m. tomorrow.

Yu kan bigin wroko tamara aitiyuru.

19. Bahut dhanbád. Ketná paisá tu hamme deihe?

Dank u. Wat is het loon?

Thank you. How much do you pay?

Mi taki danki. Omeni yu go pai?

20. Pahlle ek ruplá ek conni ek ghanhá khát.

In het begin is het loon Sf 1,25 per uur.

The starting salary is Sf 1.25 an hour.

Yu go begin fu kisi wan golu nanga kwarki wan yuru.

21. Hamlogke koi ná cáhi kám kare khát Nawa Sál tafak.

Tot 't volgend jaar hebben wij niemand nodig.

We don't need anyone until the first of the year.

Te tra yari un no abi nowan sma fanowdu moro.

22. Ham kab fir se áike puch sakilá?

Wanneer moet ik weer terug komen?

When should I check with you again?

Oten mi mus kon baka?

23. Tu fir se alhe janwari men.

Komt u terug in januari.

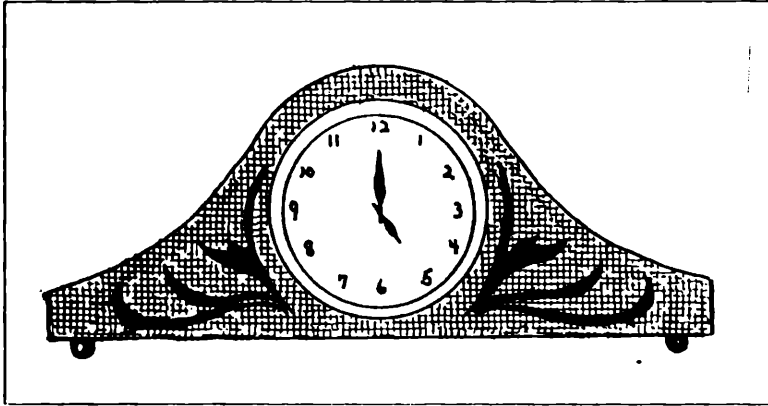
Come back in January.

Kon baka na yanuari.



Tem ke blse men.

*De tijd
About the time
Fu a ten*



1. Kai bajal hai?

Hoe laat is het?
What time is it?
O lati a de?

2. Dul bajal hai.

Het is twee uur.
It is two o'clock.
A de tu yuru.

3. Ek kwart kamti hai pác baje men.

Het is kwart voor vijf.
It is a quarter to five.
A de kwart voor vijf.

4. Sarhe tin baje hai.

Het is half vier.
It is three-thirty.
A de half vier.

5. Bis miliŋ kamti hai chau baje men.

Tien minuten voor zes.

Ten minutes until six.

Tien voor zes.

6. Sabere

's morgens

in the morning

mamanten

7. Sanjhá ke

's middags

in the afternoon

bakadina

8. Bárá baje din ke

twalf uur 's middags

noon

twarfuyuru na dei

9. Din

de dag

the day

a dei

10. Rát

de nacht

the night

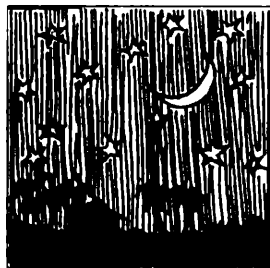
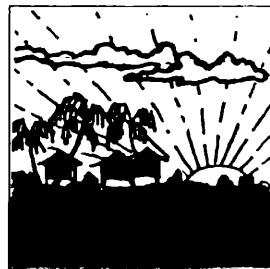
a neti

11. Bice rát ke

middernacht

midnight

mindrincti



12. Kál rát
gisteravond
last night
esde neti

13. Kál / kalhiá
gisteren
yesterday
esde

14. Áj / áj ke dien
vandaag
today
tide

15. Áj rát ke
vanavond
tonight
tide neti / dineti

16. Bihán sabere
morgenoctend
tomorrow morning
tamara mamanten

17. Bítal mahinná
vorige maand
last month
a mun di pasa

18. Bítal baris
verleden jaar
last year
a yari di pasa



19. Áwe wálá etwár
aanstaande zondag
next Sunday (this coming Sunday)
a sonde di e kon

20. Áwe wálá haptá
volgende week
next week
a wiki di kon / tra wiki

21. Ekwá kalhiá
eergisteren
the day before yesterday
tra esde

22. Ekwá bihán / bihán ke bihán
overmorgen
the day after tomorrow
tra tamara

23. Dui haptá bhail
twee weken geleden
two weeks ago
tu wiki psa

24. Áj pác mai hai.
Het is vandaag de vijfde mei.
Today is the fifth of May.
Tide na feifi dei fu mei.

25. Nawá Sál ke din
Nieuwjaarsdag
New Year's Day
Nyun Yari

26. Subh Nawá Sál / Nawá Sál Mobáarak
Gelukkig Nieuwjaar
Happy New Year
Wan Koloku Nyun Yari / Wan Bun Nyun Yari

27. Goede Vrijdag
Goede Vrijdag
Good Friday
Bun Freida

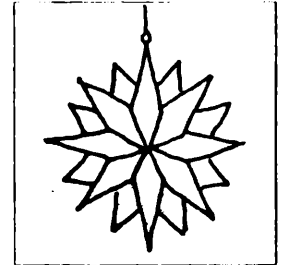
28. Pasen
Pasen
Easter
Paska

29. Kerstmis
Kerstmis
Christmas
Krisnati

30. Emancipatie Dag
Emancipatie Dag
Emancipation Day
Mampasi

31. somár
maandag
Monday
munde

32. mangar
dinsdag
Tuesday
tudewroko



33. budh
woensdag
Wednesday
dridewroko

34. bife
donderdag
Thursday
fodewroko

35. **sukh**
vrijdag
Friday
freida

36. **sanicar**
zaterdag
Saturday
satra

37. **etwár**
zondag
Sunday
sonde

38. **janwari**
januari
January
yanuari

39. **farwari**
februari
February
februari

40. **marc**
maart
March
maart

41. **aprel**
april
April
april

42. **mai**
mei
May
mei



43. **juu**
juni
June
yuni

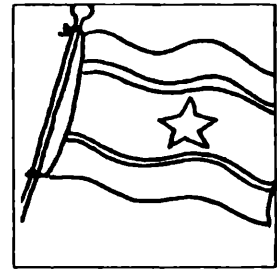


44. **Julái**
juli
July
yuli

45. **agast**
augustus
August
augustus

46. **sitambar**
september
September
september

47. **aktubar**
oktober
October
oktober



48. **nawambar**
november
November
november

49. **disambar**
december
December
december

Barkhá aur ghám ke bise men

Het weer
The weather
A weer

1. Kalsan weer hal áj?
Wat voor weer is het vandaag?
How is the weather today?
Sortu weer wi abi?

2. Barkhá áwe hal? Páni barse hal?
Regent het?
Is it raining?
Alen e kon?

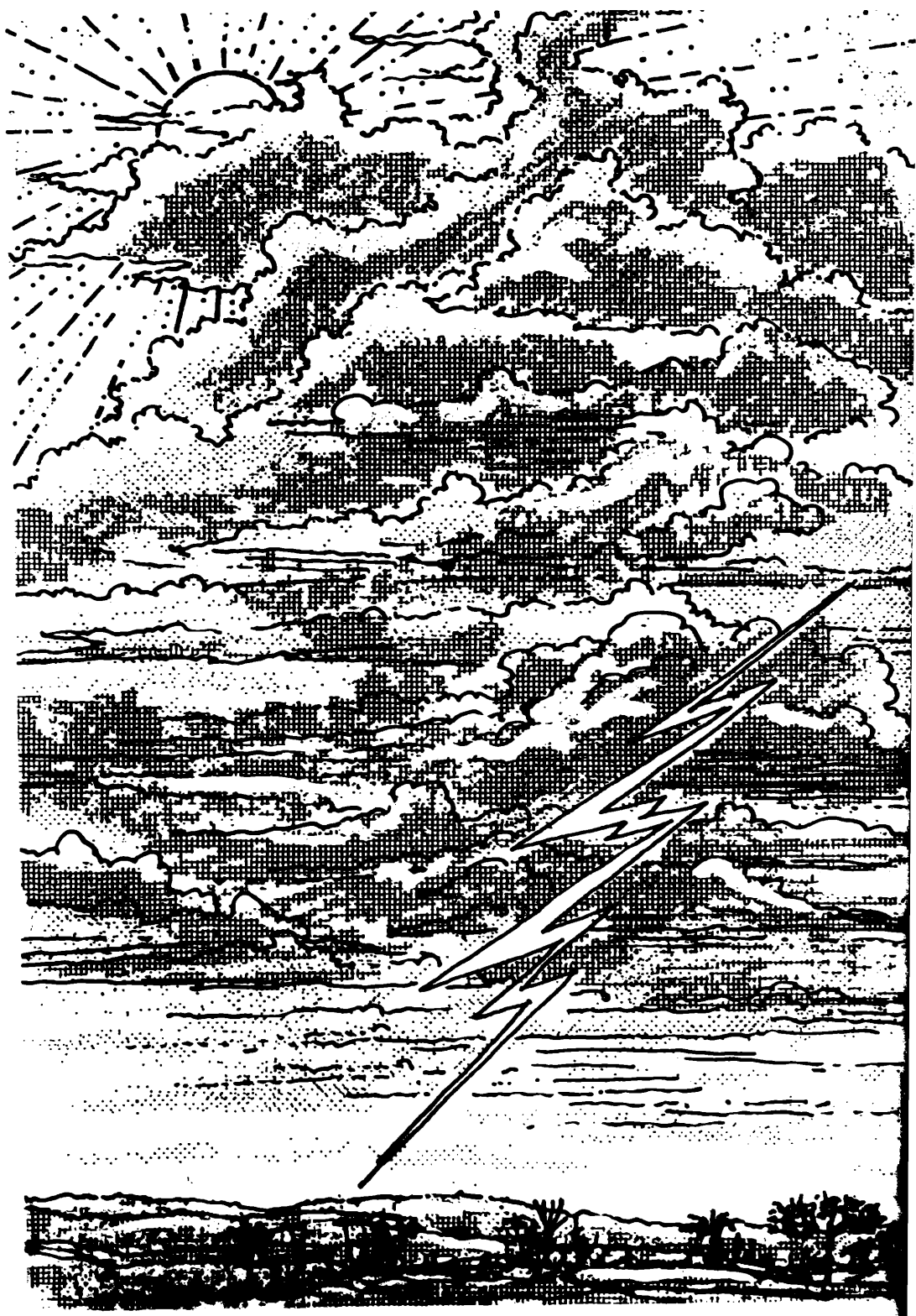
3. Thandhá hal?
Is het koud?
Is it cold?
A kowru?



4. Mooi weer hal.
Het is mooi weer.
The weather is nice.
A weer moi.

5. Garam hal.
Het is warm.
It is warm.
A waran.

6. Ghám hal.
Het is zonnig.
It is sunny.
A son e schijn.



7. Bahut garam hai?

Is het erg warm?

Is it very hot?

A waran tumsi?

8. Ham mángilá ghám men baithe.

Ik wil in de zon zitten.

I want to sit in the sun.

Mi wani sidon na ini a son

9. Ham mángilá cháí men baithe.

Ik wil in de schaduw zitten.

I want to sit in the shade.

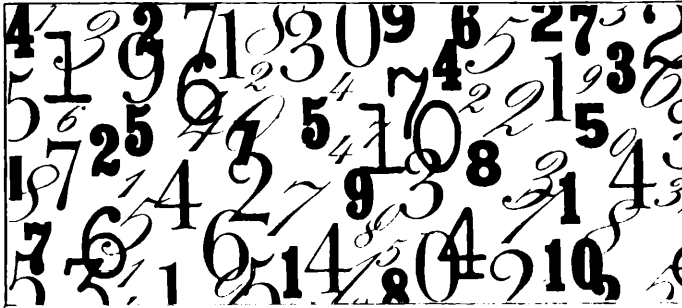
Mi wani sidon ini wan kowrupe.

Gine

Tellen

When you want to count

Te yu wani teri



1. ek
een
one
wan

2. dui
twee
two
tu

3. tin
drie
three
dri

4. cár
vier
four
fo

5. pác
vijf
five
feifi

6. chau
zes
six
siksi

7. sát
zeven
seven
seibi

8. áth
acht
eight
aiti

9. nau
negen
ninc
neigi

10. das
tien
ten
tin

- 11.** **gyára**
elf
eleven
erfu
- 12.** **bára**
twaalf
twelve
twarfu
- 13.** **terá**
dertien
thirteen
tinadri
- 14.** **caudá**
veertien
fourteen
tinafo
- 15.** **pandrá**
vijftien
fifteen
tinafcifi
- 16.** **sorá**
zestien
sixteen
tinasiiksi
- 17.** **sattrá**
zeventien
seventeen
tinascibi
- 18.** **atthára**
achttien
eighteen
tina-aiti
- 19.** **onnais**
negentien
nineteen
tinaneigi
- 20.** **bis**
twintig
twenty
tutenti / twenti
- 21.** **ekkais**
een en twintig
twenty-one
tutenti / twenti na wan
- 22.** **báís**
twee en twintig
twenty-two
tutenti / twenti na tu
- 23.** **teis**
drie en twintig
twenty-three
tutenti / twenti na dri
- 24.** **caubis**
vier en twintig
twenty-four
tutenti / twenti na fo
- 25.** **pacis**
vijf en twintig
twenty-five
tutenti / twenti na fcifi
- 26.** **chabis**
zes en twintig
twenty-six
tutenti / twenti na siiksi

- 27.** **sattáls**
zeven en twintig
twenty-seven
tutenti / twenti na seibi
- 28.** **attháls**
acht en twintig
twenty-eight
tutenti / twenti na aiti
- 29.** **ontis**
negen en twintig
twenty-nine
tutenti / twenti na neigi
- 30.** **tis**
dertig
thirty
dritenti
- 31.** **ektis**
een en dertig
thirty-one
dritenti na wan
- 40.** **cállis**
veertig
forty
fotenti
- 50.** **pacás**
vijftig
fifty
feifitenti
- 60.** **sáth**
zestig
sixty
siksitenti
- 70.** **sattar**
zeventig
seventy
seibitenti
- 80.** **assi**
tachtig
eighty
aititenti
- 90.** **nabbe**
negentig
ninety
neigitenti
- 100.** **sau / ek sau**
honderd
one hundred
wan hondro

Ghar ke cij.

Over gewone dingen in huis
About ordinary items at home
Den sani di de na oso

1. **báskití / baskitá**
de korf, mand
basket
manti / baskita

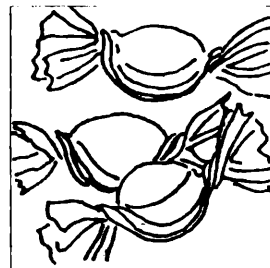


2. **doswá**
de doos
box
dosu

3. **berwá**
de armband
bracelet
bui

4. **cirág**
de elektrische lamp
electric light
elektris lampu / elektris fayá

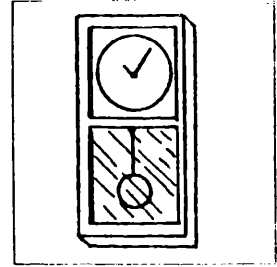
5. **míthái**
het snoepje
candy
sukru sani / switi sani



6. **blik kholná**
de blikopener
can opener
sani di e opo blik - opener

7. **kaprá**
de doek
towel
duku

8. **ghari**
de klok
clock
oloisi

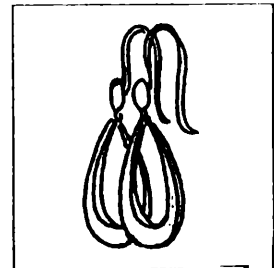


9. **ruí**
de katoen
cotton
katun

10. **botal ke korku / dhapná**
de kurk / dop
cork / bottle top
korku

11. **takiá**
het kussen
pillow
kunsu

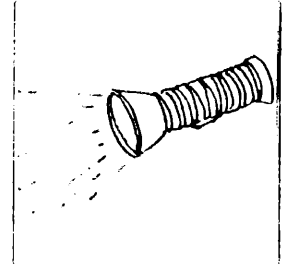
12. **khelauná**
het speelgoed
toys
preisani



13. **lingá**
de oorbellen
earrings
yesilinga

14. flashlight
de zaklantaarn
flashlight
flas-lait / sakalantara

15. tás
de handtas
handbag
tas



16. gahanná
de sieraden (gouden, zilveren)
the jewelry (gold, silver)
gowtu sani, solfru sani

17. ainá
de spiegel
mirror
spikri

18. musaheri
de klamboe
mosquito net
maskita garden / krosi

19. keti
de halsketting
necklace
keti



20. sul
de naald
needle
nanai

21. **balti**
de emmer
pail / bucket
embre

22. **churi**
het zakmes
pocket knife
pikin nafi

23. **mahakawwá**
het parfum
perfume
switi smeri

27. **anguthi**
de ring
ring
linga

28. **mat**
het vloerkleed
the rug
a matamata

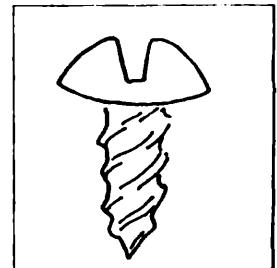
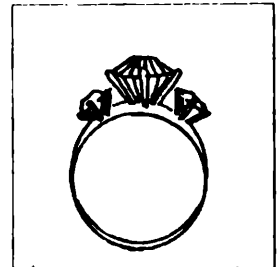
29. **kaici**
de schaar
scissors
sisei

30. **skrufu**
de schroef
screw
skrufu

24. **gramafong**
de grammofoon
phonograph
gramafon

25. **pina**
de speld
pin
pina

26. **radio**
de radio
radio
radio



31. **tafrá par bicháwe ke kaprá**

het tafelkleed

tablecloth

tafrakrosi / tafraduku

32. **anguri ke topi**

de vingerhoed

thimble

fengrutu

33. **dorá**

het naaigaren

thread

naititei

34. **chátá**

de paraplu

umbrella

prasoro

35. **jháru**

de bezem

broom

sisibi

36. **lohiá draad**

het ijzerdraad

wire

wayatitei

37. **lakri**

het hout

wood

udu

38. **itá**

de steen

stone

ston

Jab tu ekgo dusar des jaihe.

*Wanneer u naar een ander land gaat
When you want to go to another country
Te yu wani go na wan tra kondre*

1. Douane káhá hai?

Waar is de douane?
Where is customs?
Pe a douane de?



2. Hinyá hamár valles hai.

Hier is mijn bagage.
Here is my baggage.
Mi bagasi dya.

3. I hamár dáktar ke kágaj hai.

Dit is mijn doktersverklaring.
This is my health certificate.
Disi na mi datra papira.

4. Hinyá hamár cinháni ke kágaj hai.

Hier zijn mijn legitimatiepapieren.
Here is my identification.
Disi na mi psa brifi.

5. Hinyá hamár paspoort hai.

Hier is mijn paspoort.
Here is my passport.
Disi na mi paspoort.

6. Eman taufá hai.

Hier zitten cadeautjes in.
In this there are gifts.
Kado de dya na ini.



7. I valies men taufá hai.

In deze koffer zitten cadeautjes.
There are gifts in this suitcase.
Kado de na ini a kofru disi.

8. Pángo bánwán wál hamár hai.

De vijf links zijn van mij.
The five pieces to your left are mine.
Den feifi na kruktusei na fu mi.

9. Pángo dahiná wál hamár hai.

De vijf rechts zijn van mij.
The five pieces to your right are mine.
Den feifi na letisei na fu mi.

10. Ham ápan sab valies ná paili.

Ik kan al mijn bagage niet vinden.
I cannot find all my baggage.
Mi no man feni ala mi bagasi.

11. Hamme kuch ná hai dekháwe ke.

Ik heb niets aan te geven.
I have nothing to declare.
Mi no abi warde sani di mi mu pai.

12. Hamme kuch hai dekháwe ke.

Ik heb iets aan te geven.
I have something to declare.
Mi abi warde sani fu pai.

13. Hamke sab cáhi khole ke?

Moet ik alles openmaken?
Must I open everything?
Mi mus opo ala sani?



- 14. Ham valies ná khol páilá.**
Ik kan de koffer niet openkrijgen.
I cannot open the trunk.
Mi no man opo a kofru.
- 15. I sab cij hamme kám lagi.**
Dit alles is voor eigen gebruik.
All this is for personal use.
Ala den sani disi na fu mi srefi.
- 16. Eman kháli kapra hai.**
Hier zijn alleen kleren in.
There is only clothing in this.
Na soso krosi de na ini.
- 17. Hamke epar juti bhare ke cáhi ki ná?**
Moet ik hierop invoerrechten betalen?
Must I pay duty on this?
Mi mus pai douane fu den sani disi?
- 18. I sab hai jaun hamme hai.**
Dit is alles wat ik heb.
This is all I have.
Disi na ala sani di mi abi.

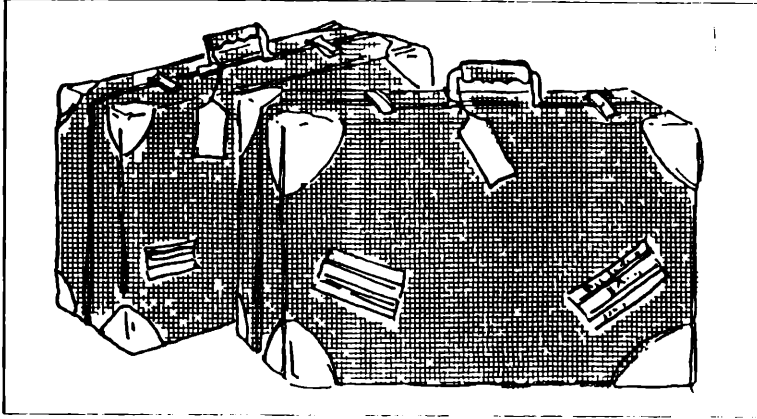
- 19. Ketná hamke cáhi bhare ke?**
Hoeveel moet ik betalen?
How much must I pay?
Omeni mi mus pai?



- 20. Tu don hoi galle?**
Bent u klaar?
Are you finished?
Yu kaba? / Yu klari?

Samán.

Bagage
About baggage
Bagasi



1. Ham mángilá ápan samán hinyá par dhare.

Ik zou graag mijn bagage hier willen laten.

I would like to leave my baggage here.

Mi wani libi mi bagasi dya.

2. Káhá ham ápan samán de sakilá?

Waar kan ik mijn bagage afgeven?

Where can I check my baggage?

Pe mi kan tyari mi bagasi go?

3. samán ke kágaj

het bagagerecu

the baggage check

bagasi karta

4. samán ke kamra

het bagagedepot

the baggage room

bagasi presi

5. Ham ápan samán doro pathái sakilá Holland i kágaj pa?
Kan ik mijn bagage doorzenden naar Holland op dit biljet?
Can I check my baggage through to Holland on this ticket?
Mi kan seni mi bagasi go na bakrakondre nanga na psa brili disi?

6. Ham ápan samán le sakilá?
Kan ik mijn bagage krijgen?
May I take out my baggage?
Mi kan kisi mi bagasi?

7. Kábá par ham ekgo ádmí pái sakilá jaun hamár samán lejái sake hai?
Waar kan ik een kruier vinden.
Where can I find a porter?
Pe mi kan feni wan wagiman?

8. Ketná hai tor nambar?
Wat is uw nummer?
What is your number?
San na a nomru fu yu?



9. Cali hamre sanghe.
Wilt u meegaan, alstublieft?
Come with me, please.
Kon nanga mi.

10. Sab taxi men dhar de.
Wilt u het in een taxi zetten, alstublieft?
Will you put it in a taxi, please?
Yu kan poti en na ini wan taxi?

11. Dhire, dhire.
Voorzichtig, alstublieft.
Careful, please.
Luku bun, yere!

Jab tu mánge hai jáne ki kuch káhá hai.

Wanneer u de weg vraagt

When you want to know where something is

Te yu wani sabi pe wan sani de

1. Hinyá kahin par bushalte hai?

Is er een bushalte in de buurt?

Is there a bus stop nearby?

Wan bus e stop krosbei dya?

2. Ketná dur hai vliegveld?

Hoe ver is het naar het vliegveld?

How far is it to the airport?

Ofara a freigron de?

3. Kab hamlogan Nickerie men pahuce k'hoi?

Wanneer komen we aan in Nickerie?

When do we arrive in Nickerie?

Oten unu o doro Nickerie?

4. I sab se chotkwá rastá hai Afobaka jái ke?

Is dit de kortste weg naar Afobaka?

Is this the shortest way to Afobaka?

A pasi disi na a moro syatu pasi fu go na Afobaka?

5. Tu hamme bajár ke rastá dekhái sake hai?

Kunt u mij de weg naar de markt wijzen?

Can you show me the way to the market?

Yu kan sori mi pe na wowoyo de?

6. Tu hamme Saramaccastraat dekhái sake hai?

Kunt u mij de weg naar de Saramaccastraat wijzen?

Can you show me the way to Saramaccastraat?

Yu kan sori me pe na Saramacca strati?

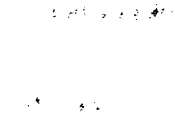
7. Hamke cáhi oost ke or jái ke?

Moet ik in oostelijke richting gaan?

Should I turn east?

Mi mus go na a sei pe a son e opo?

Should I turn east?



8. Hamke cáhi west ke or jái ke?

Moet ik in westelijke richting gaan?

Should I turn west?

Mi mus go na a sei pe a son e saka?

Should I turn west?



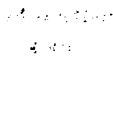
9. Hamke cáhi noord ke or jái ke?

Moet ik in noordelijke richting gaan?

Should I turn north?

Mi mus go na noordsei?

Should I turn north?



10. Hamke cáhi zuid ke or jái ke?

Moet ik in zuidelijke richting gaan?

Should I turn south?

Mi mus go na zuidsei?

Should I turn south?

11. Hamke cáhi dahiná háth jái ke?

Moet ik rechts afslaan?

Should I turn right?

Mi mus go na leti-anu sei?

Should I turn right?



12. Hamke cáhi bánwán háth jái ke?

Moet ik links afslaan?

Should I turn left?

Mi mus go na kрукtu-anu sei?

13. Hamke cáhi verkeer ke cirág lage bocht banáwe ke?

Moet ik afslaan bij het verkeerslicht?

Should I turn at the traffic light?

Mi mus koti pe a verkeerfaya de?

14. Rastwá ke i kanti hai?

Is het aan deze kant van de straat?

Is it on this side of the street?

A de na disi sei fu a strati?

15. Cakalká rastwá ke habrá men hai.

Het is aan de overkant van de brede straat.

It is on the other side of the avenue.

A de na abrasei fu a strati.

16. Saramaccastraat ke koná par hai.

Het is op de hoek van de Saramaccastraat.

It is on the corner of Saramaccastraat.

A de na tapu uku fu Saramaccastraat.

17. Broki ke upár hai.

Het is aan de andere kant van de brug.

It is on the other side of the bridge.

A de na a trasei fu a broki.

18. Station men hai.

Het is in het station.

It is inside the station.

A de na ini a station.

19. Gharwá ke bahar hai.

Het is buiten het gebouw.

It is outside the building.

A de na dorosei fu na oso.



20. Stadhuis ke habrá men hai.

Het is tegenover het stadhuis.

It is across from the city hall.

A de leti abrasei fu a lanti oso.

21. **Murti ke áge hai.**
Het is voor het standbeeld
It is in front of the statue.
A de na fesi a standbeeld.

22. **Café ke bagal men hai.**
Het is naast het café.
It is next to the cafe
A de na sei a café

23. **Skul ke páche hai.**
Het is achter de school
It is behind the school
A de na baka a skoro

24. **I kanti hai.**
Het is in deze richting.
It is in this direction.
A de na disi sei.

25. **U kanti hai.**
Het is in die richting.
It is in that direction.
A de na datí sei

26. **Nakce hai?**
Is het dichtbij?
Is it nearby?
A de krosbei?



27. **Ketná dur hai?**
Hoe ver is het?
How far is it?
Ófara a de?

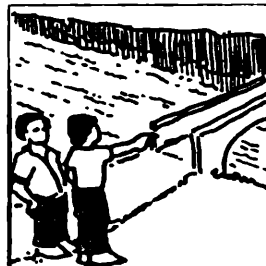
28. Hinyá se ketná rastá hoigá?
Hoeveel blokken huizen hier vandaan is het?
How many blocks away is it from here?
Omeni uku komopo fu dya a de?

29. Ham kaise hunwá par jábe?
Hoe kom ik daar?
How do I get there?
Fa mi kan kon drape?

30. Ham hunwá par gore gore jái sakilá?
Kan ik daarheen lopen?
Can I walk there?
Mi kan waka go drape?

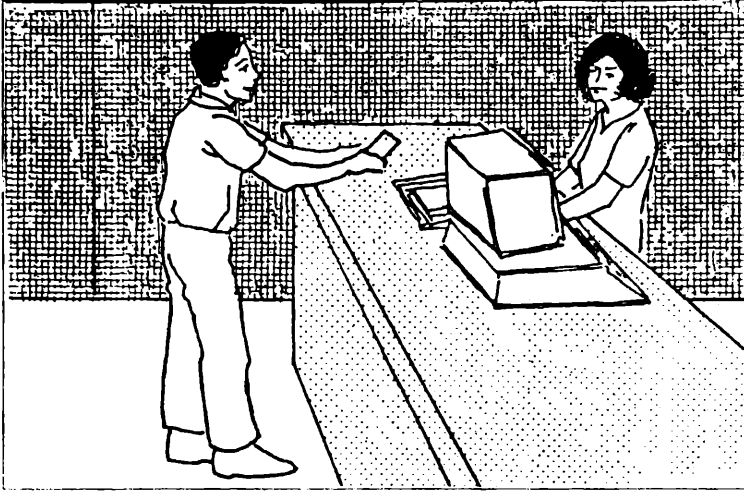
31. Kaun wal chotkwá rastá hai?
Wat is de kortste weg?
Which is the shortest way?
San na a moro syatu pasi?

32. Ham aise thik jállá?
Ga ik de goede kant uit?
Am I going in the right direction?
Mi e waka go a yoisti presi?



Tikaŋ kine.

Een kaartje kopen
When you want to buy a ticket
Te yu wani bai wan karta



1. Loket káhá hai?

Waar is het loket?

Where is the ticket window?

Pe a loket de? / Pe a loiki de?

2. Kamra káhá hai jáhá agoral já hai?

Waar is de wachtkamer?

Where is the waiting room?

Pe mi mu tan wakti?

3. Ketná lagigá ek dain kháli Paramaribo jái ke?

Hoeveel kost een enkele reis naar Paramaribo?

How much does a one-way ticket to Paramaribo cost?

Omeni mi sa pai fu go na Paramaribo?

- 4. Ketná lagigá Paramaribo men áwe jái ke?**
Hoeveel kost een retour naar Paramaribo?
How much does a round trip to Paramaribo cost?
Omeni mi mu pai fu go na foto nanga fu kon baka?
- 5. Ham mángilá ekgo tikaŋ kine.**
Mag ik een kaartje hebben?
May I have a ticket?
Mi kan kisi wan karta?
- 6. Ham áge baith sakilá?**
Mag ik een plaats vooraan?
May I have a front seat?
Mi kan kisi wan presi na fes'sei?
- 7. Ham khirki lage baith sakilá?**
Mag ik een plaats bij het raam?
May I have a seat near the window?
Mi kan kisi wan presi na sei a fensre?
- 8. Ham mángilá pahilá klas men baithke ghume.**
Ik wil eerste klas reizen.
I want to travel first class.
Mi wani waka eerste klas.
- 9. Ham mángilá dusará klas men baithke ghume.**
Ik wil tweede klas reizen.
I want to travel second class.
Mi wani waka tweede klas.
- 10. Ham trelnwá men kuch kinke khái sakilá?**
Kan ik onderweg iets te eten kopen?
Can I buy something to eat on the way?
Mi kan bai wan nyanyan sani na pasi?

11. Ham Moengo men utar sakilá?

Kan ik in Moengo uitstappen?

May I get off in Moengo?

Mi kan saka na Moengo?

12. Tu Moengo men bhi já hai?

Gaat u ook naar Moengo?

Do you also go to Moengo?

Yu sa go na Moengo tu?

13. Ketná din taluk i tikaṭ call?

Hoe lang is dit kaartje geldig?

How long is this ticket valid?

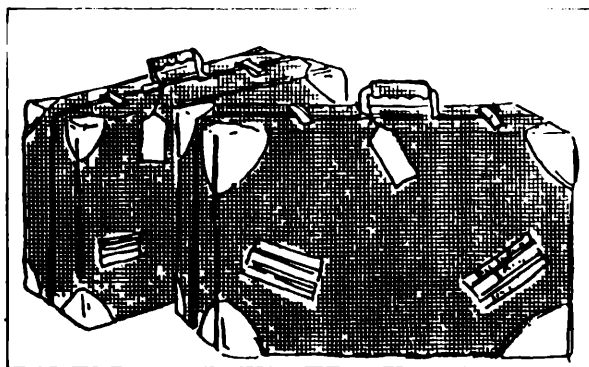
Olanga mi kan waka nanga a karta disi?

14. Kalgo valies ham lejái sakilá?

Hoeveel bagage mag ik meenemen?

How much baggage may I take along?

Omeni bagasi mi kan tyari?

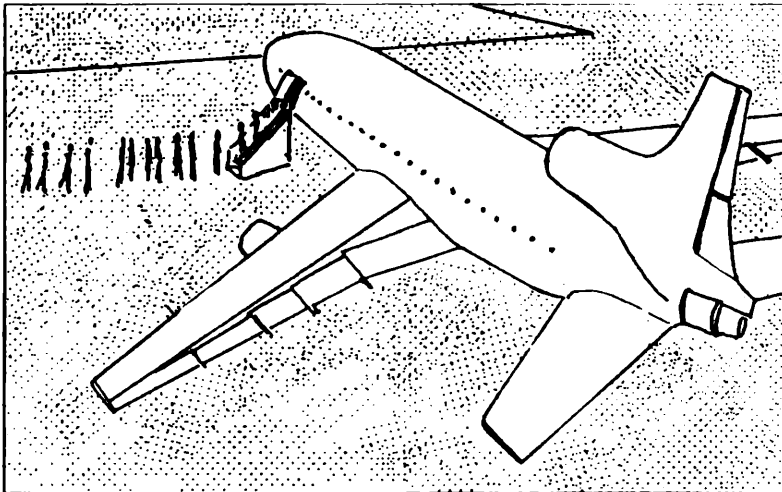


Vliegmachien par ghume.

Per vliegtuig reizen

When you want to travel by airplane

Te yu wani go waka nanga opolangi



1. Ekgo bus já hai vliegveld?

Is er een busdienst naar het vliegveld?

Is there bus service to the airport?

Wan bus de di e go na freigrón?

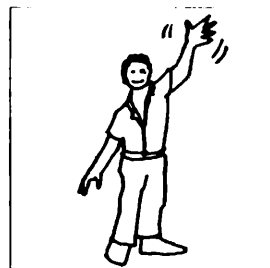
2. Kal baje hamme álgá lewe?

Hoe laat komen ze me halen?

At what time will they come to pick me up?

Olati den e kon teki mi?

- 3. Ekgo vlieg machien kab jáigá Holland?**
Wanneer gaat er een vliegtuig naar Holland?
When is there a flight to Holland?
Oten wan opolangi e go na bakrakondre?
- 4. Vlucht nambar ketná hai?**
Wat is het vluchtnummer?
What is the flight number?
San na a vluchtnomru?
- 5. Vlieg machien men ham kuch khái khátin pábe?**
Kan ik iets te eten krijgen in het vliegtuig?
Can I get something to eat on the plane?
Mi kan kisi wan nyanyan sani na opolangi?
- 6. Kai kilo ham lejái sakilá?**
Hoeveel kilo mag ik meenemen?
How many kilos may I take?
Omeni kilo bagasi mi kan tyari?
- 7. Ketná hamke cáhi bhare ke ek kilo ke jaun jádá hoi gail hai?**
Hoeveel kost overwicht per kilo?
How much does it cost per kilo for overweight?
Omeni mi mu pai te a psa nanga wan kilo?
- 8. Mooi se jaihe!**
Goede reis!
Have a good trip!
Waka bun!

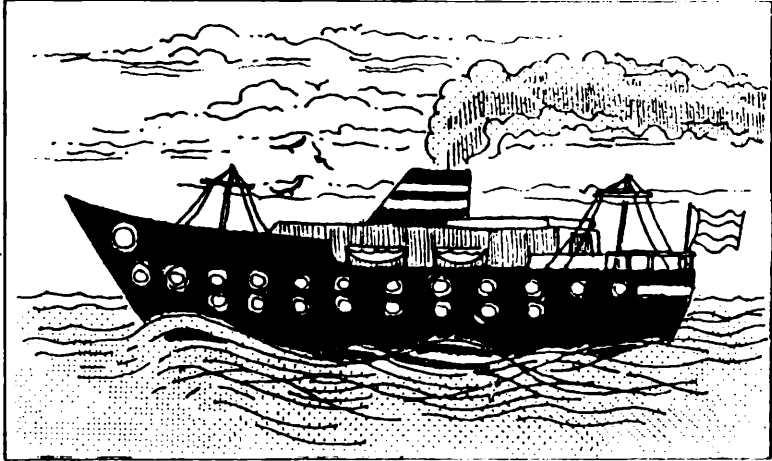


Jaháj se ghume.

Per boot reizen

When you want to travel by boat

Te yu wani go waka nanga boto



- 1. Sab koi jaháj men já!**
Allen aan boord!
All aboard!
Ala sma mu go na boto!

- 2. Jaháj men jái ke tem hoi gail hai?**
Is het tijd om aan boord te gaan?
Is it time to go on board?
A ten doro kaba fu go na boto?

- 3. Ham veer se habrá kát sakilá?**
Kan ik met het veer oversteken?
Can I cross by ferry?
Mi kan go na abrasei nanga feerboto?

4. Ekwá jaháj kab jáigá?
Wanneer vertrekt de volgende boot?
When does the next boat leave?
Oten a tra boto e gwe?

5. Ham Amsterdam men utar sakab?
Kan ik er af in Amsterdam?
Can I get off at Amsterdam?
Mi kan saka na Damsko?

6. Hamár bedi bichái de.
Wilt u mijn bed opmaken?
Will you make my bed?
Yu kan meki mi bedi gi mi



7. Hamár khátin khirki khol de.
Wilt u de patrijspoort openen?
Will you open the porthole?
Opo a patrijspoort

8. Ham mángilá ekgo dekstoel yuru kare
Ik wil graag een dekstoel huren
I want to rent a deck chair.
Mi wani yuru wan deksturu.

9. Ham purser káhá pái sakilá?
Waar kan ik de purser vinden?
Where can I find the purser?
Pe mi kan feni a purser?

10. Ham steward káhá pái sakilá?
Waar kan ik de steward vinden?
Where can I find the steward?
Pe mi kan feni a steward?

- 11. Ham kamra ke steward káhá pái sakilá?**
Waar kan ik de hutjongen vinden?
Where can I find the cabin steward?
Pe mi kan feni a steward?
- 12. Ham kapitein káhá pái sakilá?**
Waar kan ik de kapitein vinden?
Where can I find the captain?
Pe mi kan feni a kapten?
- 13. Ham jállá hamár kamra men.**
Ik ga naar mijn hut.
I am going to my cabin.
Mi e go na mi kamra.
- 14. Ham jállá uppar ke jagahá jáhá par ghum sakilá.**
Ik ga naar het promenadedek.
I am going to the upper deck.
Mi e go na tapu dek.
- 15. Ham jállá nice ke jagahá par.**
Ik ga naar het tussendek.
I am going to the lower deck.
Mi e go na a ondrosei dek.
- 16. Ham jállá u jagahá jáhá sab bot áwe hai.**
Ik ga naar de landingsplaats.
I am going to the boat-landing.
Mi e go na syoro.
- 17. Ham bemár bájl.**
Ik ben zeeziek.
I am seasick.
Mi abi sesiki.

18. Toke kuch dawái hai?

Hebt u er een middel voor?

Do you have some medicine for it?

Yu abi wan dresi fu sesiki?

19. bacáwe khátin bot.

de reddingsboot.

lifeboat.

reddingsboot.

20. páni men bacáwe wálá pákiť.

de reddingsgordel.

life preserver.

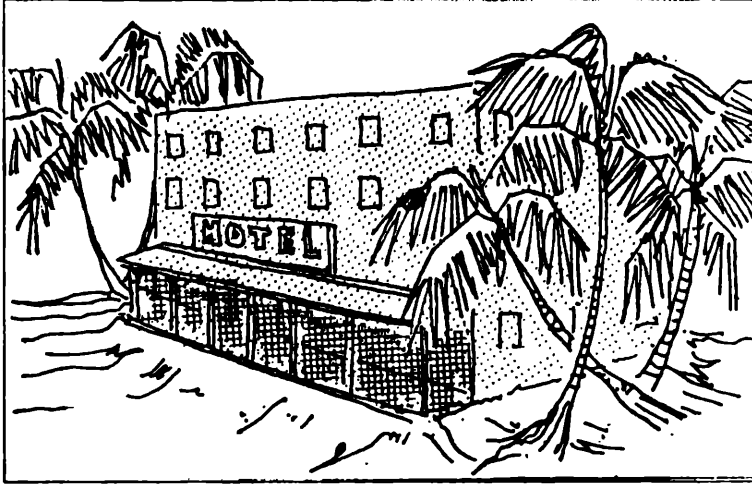
reddingsgordel.

.

.

Hotel men.

*In het hotel
About hotels
Otel*



- 1. Ham ekgo barghina hotel khojilá.**
Ik zoek een goed hotel.
I am looking for a good hotel.
Mi e suku wan bun otel.

- 2. Ham sab se barghina hotel khojilá.**
Ik zoek het beste hotel.
I am looking for the best hotel.
Mi e suku a moro bun otel.

- 3. Ham sastá hotel khojilá.**
Ik zoek een eenvoudig hotel.
I am looking for an inexpensive hotel.
Mi e suku wan bunkopu otel.

4. Ham mángilá sahar ke blc men rahe.

Ik wil midden in de stad zitten.

I want to be in the center of town.

Mi wani tan na mindri a foto.

5. Ham ná mángilá sahar ke blc men rahe.

Ik wil niet midden in de stad zitten.

I do not want to stay in the center of town.

Mi no wani tan na mindri a foto.

6. Ham mángilá rahe jáhá ekko hallá ná hai.

Ik wil ergens waar geen lawaai is.

I want to stay where it is not noisy.

Mi wani tan pe babari no de.

7. Ham áj khát ekgo kamra yuru karti hai.

Ik heb voor vandaag besproken.

I have a reservation for today.

Yu ori wan kamra gi mi fu tide.

8. Ham ekgo kamra yuru kar sakilá?

Hebt u een kamer vrij?

Do you have a room available?

Yu abi wan leigi kamra?

9. Toke ekgo ek milá wálá kamra hai?

Hebt u een eenpersoons kamer?

Do you have a single room?

Yu abi wan kamra fu wan sma?

10. Toke ekgo dul milá wálá kamra hai?

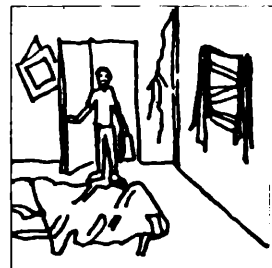
Hebt u een tweepersoons kamer?

Do you have a double room?

Yu abi wan kamra fu tu sma?

- 11. Toke ekgo sute aur baithe wálá kamra hai?**
Hebt u een zit-slaapkamer?
Do you have a suite?
Yu abi wan foroisi nanga wan sribikamra?
- 12. Ham mángilá ekgo kamra jaun men ekgo bedi hai dui milá khát.**
Ik wil graag een kamer met een tweepersoonsbed.
I want a room with a double bed.
Mi wani wan kamra nanga wan bedi fu tu sma.
- 13. Ham mángilá ekgo kamra jaun men dui bedi hai.**
Ik wil graag een kamer met lits jumeaux.
I want a room with twin beds.
Mi wani wan kamra nanga tu bedi.
- 14. Ham mángilá ekgo kamra jaun men nahái ke koṭhrie hai.**
Ik wil graag een kamer met bad.
I want a room with a bath.
Mi wani wan kamra nanga wan badkamer.
- 15. Ham mángilá ekgo kamra jaun men douche bhi hai.**
Ik wil graag een kamer met douche.
I want a room with a shower.
Mi wani wan kamra nanga douche.
- 16. Ham mángilá ekgo kamra jaun men garam aur ṭhandhá páni hai.**
Ik wil graag een kamer met warm en koud stromend water.
I want a room with hot and cold running water.
Mi wani wan kamra di abi waran nanga kowru watra.
- 17. Áj rát khát ham ekgo kamra lellá.**
Ik neem een kamer voor vannacht.
I will take a room for tonight.
Mi teki wan kamra fu dineti.

- 18. Ham ekát roj khát ekgo kamra leilá.**
Ik neem een kamer voor een paar dagen.
I will take a room for several days.
Mi teki wan kamra fu wantu dei.
- 19. Ham ekgo dui ádmi wálá kamra leilá.**
Ik neem een kamer voor twee personen.
I will take a room for two persons.
Mi teki wan kamra fu tu sma.
- 20. Ham ekgo kamra le sakilá begar bhojan?**
Kan ik de kamer zonder maaltijden nemen?
May I take the room without meals?
Mi kan teki a kamra sondro nyanyan?
- 21. Ketná paisá bhail ek roj khát?**
Wat is de prijs per dag?
What is the rate per day?
Omeni mi mu pai fu wan dei?
- 22. Ham kamarwá pahile dekh sakilá?**
Mag ik de kamer eerst zien?
May I see the room first?
Mi kan luku na kamra fosi?
- 23. I wálá hamme ná acchá lage hai.**
Deze bevalt me niet.
I don't like this one.
Mi no lobi disí.
- 24. I wálá hamme acchá lage hai.**
Deze bevalt me.
I like this one.
Mi lobi disí.



- 25. Toke ekgo aur acchá wálá kamra hai?**
Hebt u iets beters?
Have you something better?
Yu no abi wan moro betre wan?
- 26. Toke ekgo aur sastá wálá kamra hai?**
Hebt u iets goedkopers?
Have you something cheaper?
Yu abi wan moro bunkopu wan?
- 27. Toke ekgo aur barká wálá kamra hai?**
Hebt u iets groters?
Have you something larger?
Yu abi wan moro bigi wan?
- 28. Toke ekgo aur chotá wálá kamra hai?**
Hebt u iets kleineres?
Have you something smaller?
Yu abi wan moro pikin wan?
- 29. Ham mángilá ekgo áge wálá kamra.**
Ik wil een kamer aan de voorkant.
I want a room facing the front.
Mi wani wan kamra na fes'sei.
- 30. Ham mángilá ekgo páche wálá kamra.**
Ik wil graag een kamer aan de achterkant.
I want a room facing the back.
Mi wani wan kamra na bakasei.
- 31. Ham mángilá ekgo kamra Jaun aur unca par hai.**
Ik wil op een hogere verdieping.
I want a higher floor.
Mi wani wan kamra moro na tap'sei.

32. Ham mángilá ekgo kamra jaun aur nice par hai.

Ik wil op een lagere verdieping.

I want a lower floor.

Mi wani wan kamra moro na ondrosi.

33. Ham mángilá ekgo kamra jáhá hauwa cale hai.

Ik wil meer frisse lucht.

I want more air.

Mi wani kisi pikinso moro winti

34. Ham mángilá ekgo kamra jáhá khub ujiár hai.

I wil meer licht.

I want more light.

Mi wani moro faya.

35. Uppar

boven

upstairs

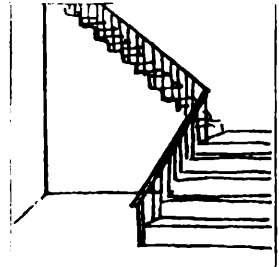
sodro

36. Nice

beneden

downstairs

na gron



37. Hamár kamra ke nambar ketná hai?

Wat is het nummer van mijn kamer?

What is the number of my room?

San na a nomru fu mi kamra?

38. Tu hinyá likhihe ki tu l hotel men rahihe

Wilt u zich laten inschrijven?

Will you register, please?

Yu wani skrifi yu nen dya?

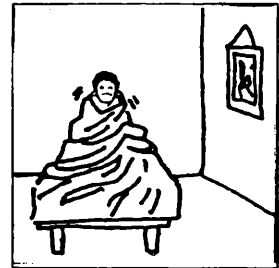
- 39. Ham mángilá ápan kamra ke cábhi.**
Mag ik de sleutel van mijn kamer hebben?
May I have my room key, please?
Mi kan kisi a sroto fu mi kamra?
- 40. Ke hai hunwá?**
Wie is daar?
Who is there?
Suma drape?
- 41. Ham barkwá se batiál sakilá?**
Kan ik met de directeur spreken?
May I speak to the manager?
Mi wani taki nanga driktoro.
- 42. Hamár khát cíghi ki sanesá hai hinyá?**
Zijn er brieven of boodschappen voor mij?
Are there any letters or messages for me?
Mi kisi brifi noso boskopu?
- 43. Áj pahuná áigá hamár khát.**
Ik verwacht bezoek vandaag.
I am expecting a visitor today.
Mi e wakti fisiti tide.
- 44. Áj tár áigá hamár khát.**
Ik verwacht telefoon vandaag.
I am expecting a telephone call today.
Mi wakti wan boskopu na telefon tide.
- 45. Kal baje hamme cáhi i kamra chorke jái ke?**
Om hoe laat moet de kamer vrij zijn?
At what time must the room be empty?
Olati a kamra mu frei?

46. **Ketná hamme cáhi toke bhare ke? Ab ham jáilá.**
Wilt u nu de rekening opmaken, want ik vertrek onmiddellijk.
Will you make out my bill, because I am leaving immediately.
Mi wani sabi omeni mi mus pai, bika mi e gwe dyonsro.

47. **Tu hamme sát baje se pahile ná stoor karihe.**
Wilt u mij voor zeven uur niet storen?
Do not disturb me until seven o'clock.
Yu no mu trobi mi bifo seibi yuru.

48. **I tálá ná thik hai.**
Het slot werkt niet.
The lock does not work well.
A sroto no e wroko bun.

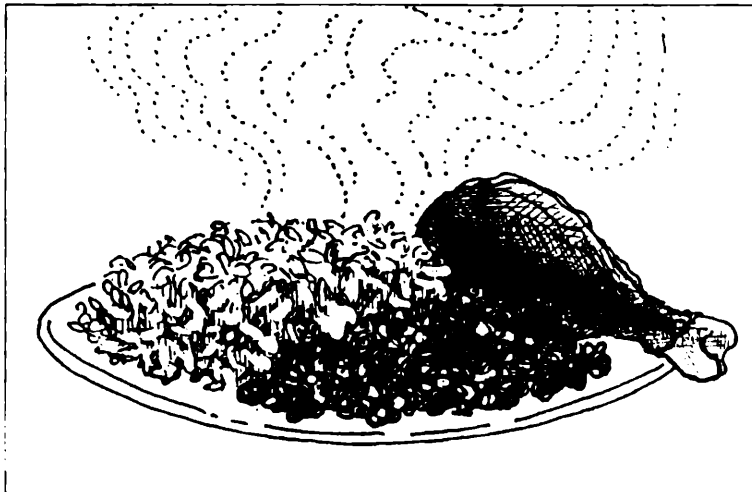
49. **Kamra bahut garam hai.**
De kamer is te warm.
The room is too warm.
A kamra waran tumsi.



50. **Kamra bahut thandhá hai.**
De kamer is te koud.
The room is too cold.
A kamra kowru tumsi.

Restaurant men

*In het restaurant
About the restaurant
Wenkri pe yu e nyan*

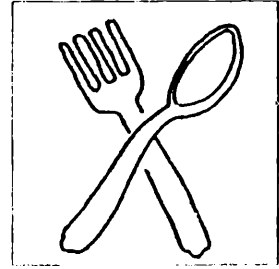


- 1. Tu hamár khát páni lái sake hai?**
Kan ik een glas water van u krijgen?
May I have a glass of water, please?
Yu kan tyari pikinso watra kon fu mi dringi?

- 2. Tu hamár khát ijswater lái sake hai?**
Kan ik een glas koud water van u krijgen?
May I have some water with ice, please?
Yu kan tyari watra kon nanga eisi gi mi?

- 3. Hamke ekgo forku de de to.**
Mag ik een vork alstublieft?
May I have a fork, please?
Yu kan tyari wan forku?

4. Hamke ekgo churi de de to.
Mag ik een mes alstublieft?
May I have a knife, please?
Yu kan tyari wan nefi?



5. Hamke ekgo cáh ke cimmac de de to.
Mag ik een theelepeltje alstublieft?
May I have a teaspoon, please?
Yu kan gi mi wan pikin spun?

6. Hamke ekgo barká cimmac de de to.
Mag ik een grote lepel alstublieft?
May I have a large spoon, please?
Yu kan gi mi wan bigi spun?

7. Hamke ekgo paleti de de to.
Mag ik een bord alstublieft?
May I have a plate, please?
Yu kan gi mi wan preti?

8. I ná cáhi bahut mighá.
Het moet niet te zoet zijn.
It should not be too sweet.
A no mus sutu tumsi.

9. I ná cáhi bahut khatta.
Het moet niet te zuur zijn.
It should not be too sour.
A no mu swa tumsi.

10. Oman ná cáhi bahut tel.
Het moet niet te vet zijn.
It should not be too greasy.
A no mu abi fatu tumsi.

11. Thorá se auro.

Een beetje meer, alstublieft.
A little more, please.
Yu kan gi mi pikinso moro.

12. Thorá se kamti.

Een beetje minder, alstublieft.
A little less, please.
Yu kan gi mi moro pikinso.



13. Ab hamme thik hai.

Ik heb genoeg gehad.
I have had enough.
Mi kisi nofo.

14. Ham bahut dher khaili.

Ik heb te veel gegeten.
I have had too much.
Mi nyan tumsi furu.

15. I bahut cural hai.

Het is te gaar.
It is overcooked.
A bori tumsi.

16. I kacá hai.

Het is niet gaar.
It is not done.
A no gari.

17. I thandhá hai.

Dit is koud.
This is cold.
Disi kowru.

18. Tu eke phir se lejái sake hal.
Wilt u het wegnemen alstublieft?
Would you take it away, please?
Yu kan puru en?

19. Ham i ná mángat rahili.
Dit heb ik niet besteld.
I did not order this.
A no disi mi ben aksi.

20. Ham mángilá kuch phal ke ras piye.
Ik wil vruchtensap.
I want a fruit drink.
Mi wani sap.

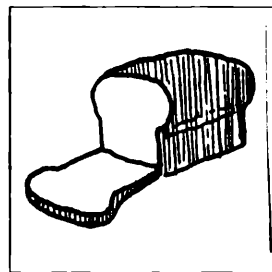
21. Ham mángilá kuch mithái.
Ik wil wat snoepjes hebben.
I want some candy.
Mi wani wantu sukru sani.

Kháik.

Voedingsmiddelen
About foodstuffs
Nyanyan

1. botro
boter
butter
botro

2. breŋ
brood
bread
bredi



3. madh
honing
honey
oni

4. andá
eieren
eggs
eksi

5. kasi
kaas
cheese
kasi

6. tel
olie
oil
oli

7. marcá
peper
pepper
pepre

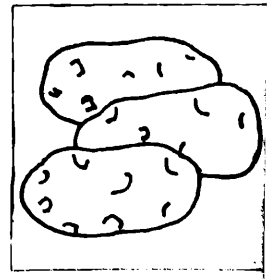
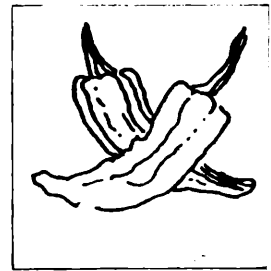
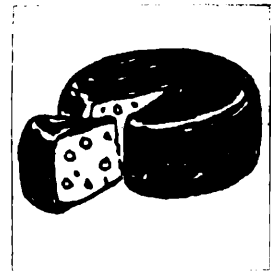
8. cini
suiker
sugar
sukru

9. nimak
zout
salt
sowtu

10. álu
aardappelen
potatoes
patata

11. patetá
zoete aardappelen
sweet potatoes
switi patata

12. bonki
bonen
beans
bontyi



13. **dál**
erwten
peas
pesi

14. **khirá**
komkommer
cucumber
komkomro

15. **paprika**
paprika's
green peppers
paprika

16. **caur**
rijst
rice
aleisi

17. **tomáti**
tomaten
tomatoes
tomati

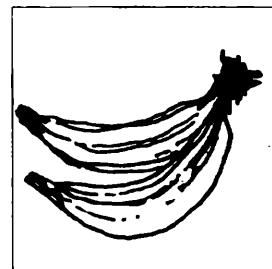
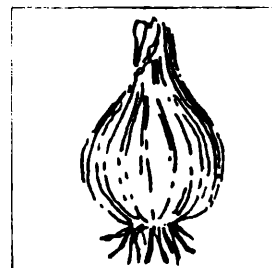
18. **piáj**
uien
onions
ayun

19. **pinda**
pinda's
peanuts
pinda

20. **bakwá**
bacoven
banana
bakba

21. **báná**
banaan
plantain
bana

22. **nebwá**
citroen
lemon
citroen



23. tarbuj
watermeloen
watermelon
watramun

24. machri
vis
fish
fisi

25. harná ke gos
hertevlees
deer meat
diameti

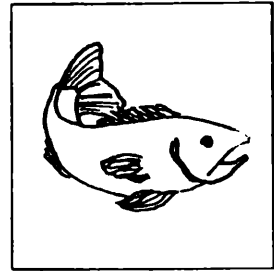
26. gál ke gos
rundvlees
beef
kawmeti

27. losi wálá murgi
gebraden kip
fried chicken
brai fowru

28. bhujal murgi
geroosterde kip
broiled chicken
losi fowru

29. surwar ke gos
varkensvlees
pork
agumeti

30. bouillon
bouillon
bouillon
bulyon



31. dál ke supu
erwtensoep
pea soup
pesi supu

32. tarkári ke supu
groentensoep
vegetable soup
gruntu supu

33. murgi ke supu
kippensoep
chicken soup
fowru supu

34. tomáti ke supu
tomatensoep
tomato soup
tomati supu

35. kareg usnal andá
hard gekookte eieren
hard-boiled eggs
tranga bori eksi

36. naram usnal andá
zacht gekookte eieren
soft-boiled eggs
safu bori eksi

37. roerei
roerei
scrambled eggs
kluts eksi

38. andá ke kuku
koek
cake
kuku

39. mifhái
koekjes
cookies
drei kuku

40. mifhái
taart
pie
tarta

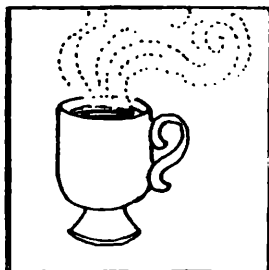
41. cáb
thee
tea
te

42. koffie
koffie
coffee
kofi

43. dudh dárál koffie
koffie met melk
coffee with milk
kofi nanga merki

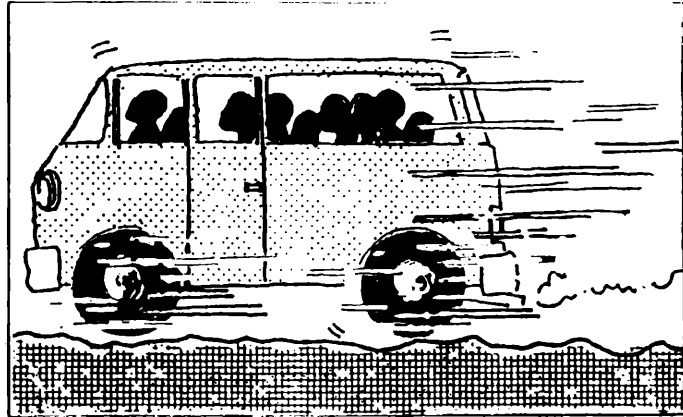
44. chocolade
chocolade
chocolate
sukruskrati

45. sucamel
chocolademelk
hot chocolate
(made with milk)
faya skrati
(nanga merki)

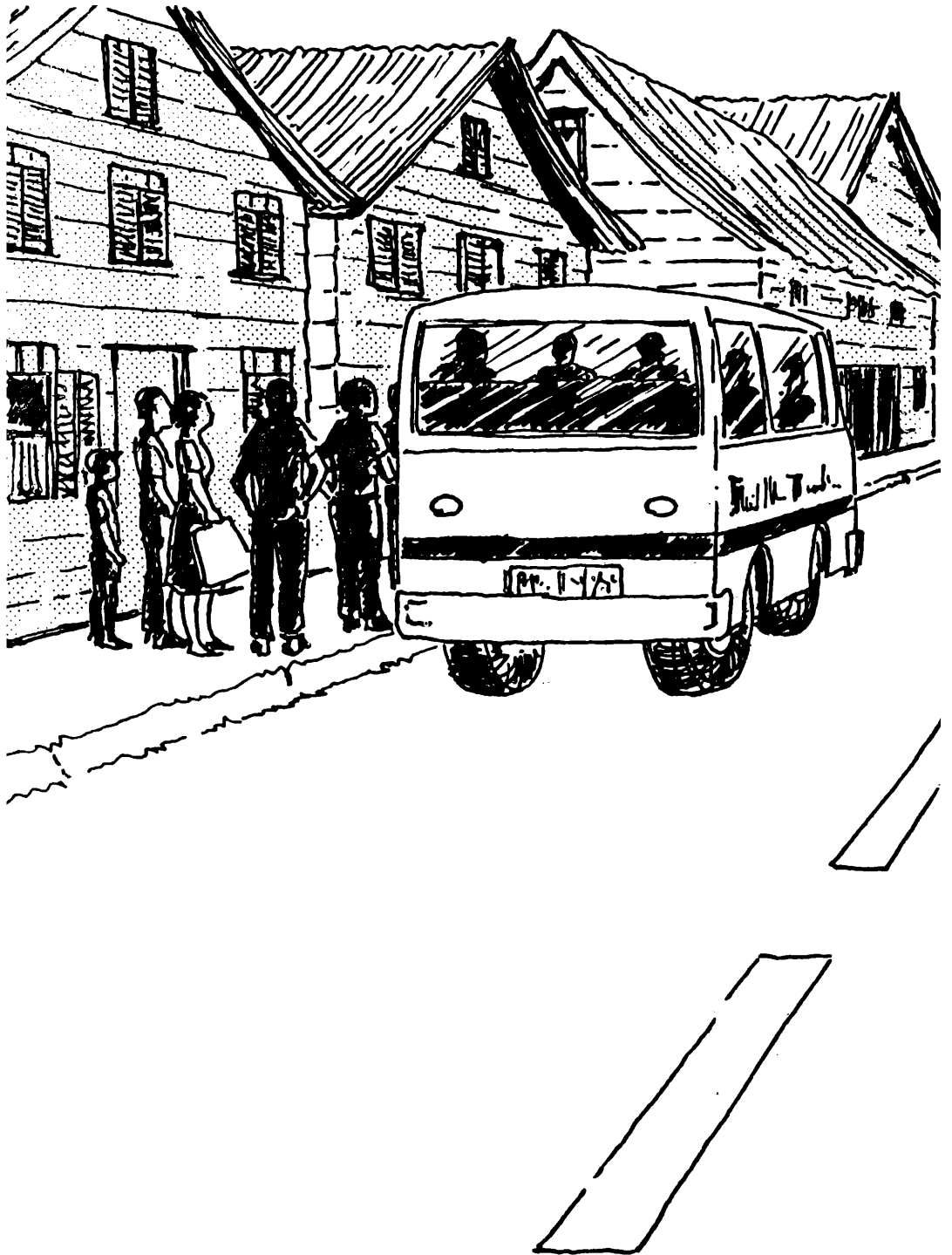


Bus, taxi kl auto se ghume

*Reizen per bus, taxi, of auto.
When you want to travel by bus, taxi, or car
Te yu wani go waka nanga bus, taxi, noso oto*



- 1. Kaun wal bus hamke cáhi lewe ke Kersten jái ke?**
Welke bus moet ik nemen om naar Kersten te gaan?
Which bus do I take to go to Kersten's?
Sortu bus mi mus teki fu go na Kersten?
- 2. Ketná hamke cáhi bhare ke?**
Hoeveel is de rit?
How much must I pay?
Omeni mi mu pai?
- 3. U bus káhá mill jaun Kersten já hai?**
Waar stopt de bus naar Kersten?
Where does the bus to Kersten's stop?
Pe mi kan feni wan bus fu go na Kersten?



- 4. Chauffeur, tu Kersten ke kantl jaihe?**
Chauffeur, komt u in de buurt van Kersten?
Driver, do you go near Kersten's?
Chauffeur, yu e go na a birti fu Kersten?
- 5. Hamke cáhi ekgo dusar bus lewe ke ki ná?**
Moet ik overstappen?
Must I change busses?
Mi mu go na ini wan tra bus?
- 6. Tu hamme batál sake hal hamke káhá utre ke cáhi?**
Wilt u mij zeggen waar ik uit moet stappen?
Will you tell me where to get off.
Yu kan taigi mi pe mi mu saka?
- 7. Hamke ekwá halte lage cáhi utre ke.**
Ik moet eruit bij de volgende halte.
I have to get off at the next stop.
Mi mus saka na a tra halte.
- 8. Tu hamár khátin ekgo taxi khoj sake hai?**
Wilt u een taxi voor me bestellen alstublieft?
Would you call a taxi for me, please?
Yu kan kari wan taxi gi mi?
- 9. Ham tor taxi yuru kar sakilá?**
Bent u vrij?
Are you free?
Yu no abi sma?
- 10. Ek kilometer ke hamke ketná cáhi bhare ke?**
Wat rekent u per kilometer?
What do you charge per kilometer?
Omeni yu aksi fu wan kilometer?

11. Ek gphantá ke hamke ketná cáhi bhare ke?

Wat rekent u per uur?

What do you charge per hour?

Omeni yu aksi fu wan yuru?

12. Hamke ketná cáhi bhare ke?

Wat kost de rit?

How much does the ride cost?

Omeni a rit?

13. Ham mángilá ek gphantá auto se sahar men ghume.

Ik wil graag een uur in de stad rondrijden.

I would like to ride around the city for an hour.

Mi e wani fu rei wan yuru lontu a foto.



14. Thorá se dhire calaihe.

Wilt u wat langzamer rijden?

Will you drive more slowly, please?

Yu no kan rei pikin moro langzaam?

15. Thorá se samhárke calaihe,

Wilt u wat voorzigtiger rijden?

Will you drive more carefully?

Yu no kan rei pkin moro voorzichtig?

16. Hinyá par rukái de.

Kunt u hier stoppen?

Can you stop here?

Yu kan stop dyaso?

17. Hinyá par agor sake hai?

Wilt u hier wachten?

Will you wait here?

Yu wani waktu mi dya?

18. Káhá par ham ekgo auto yuru kar sakilá?

Waar kan ik een auto huren?

Where can I rent a car?

Pe mi kan yuru wan oto?

19. Ham káhá par ekgo motorfiets yuru kar sakilá?

Waar kan ik een motorfiets huren?

Where can I rent a motorcycle?

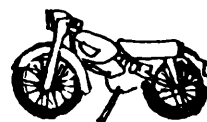
Pe mi kan yuru wan bromfiets?

20. I kaun gáu hai?

Welk dorp is dit?

What village is this?

Sortu dorpu dya?



21. U rastwá káhá já hai?

Waar gaat die weg heen?

Where does that road go?

Pe a pasi dati e go?

22. Rastwá me garahá hai?

Is het wegdek hobbelig?

Is the road rough?

A pasi abi furu olo?

23. Rastwá barábar hai?

Is de weg effen?

Is the road smooth?

A pasi grati?

24. Rastwá gñik hai?

Is de weg goed?

Is the road good?

A pasi bun?

25. Rastwá itá karal hai?

Is de weg verhard?

Is the road paved?

A pasi asfalteri?

26. Rastwá kharáb hai?

Is het wegdek slecht?

Is the road bad?

A pasi takru?

27. Tu hamme kartwá par dekhái sake hai?

Kunt u het mij op de kaart aanwijzen?

Can you show it to me on the map?

Yu kan sori mi na tapu a karta pe a de?

28. Ham káhá par ekgo tel ke station pái sakilá?

Waar kan ik een tankstation vinden?

Where can I find a gas station?

Pe mi kan feni wan oli pompu?

29. Ham káhá par ápan auto de sakilá banwáwe ke?

Waar kan ik een garage vinden?

Where can I find a garage?

Pe mi kan feni wan garage?

30. Tankwá jhur hoi gail.

De tank is leeg.

The tank is empty.

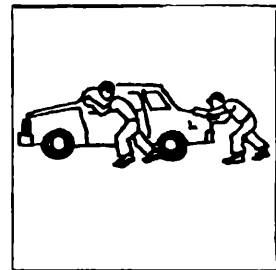
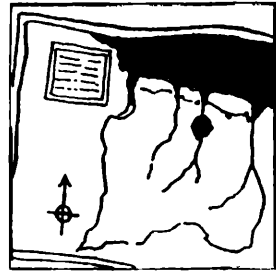
A tank lcigi.

31. Tankwá bharal hai.

De tank is vol.

The tank is full.

A tank furu.



32. Ek liter benzine ketná men mile hai?

Wat kost de benzine per liter?

How much is gas per liter?

Omeni wan liter gasolin?

33. Hamme bis liter deihe.

Geeft u mij twintig liter.

Give me twenty liters.

Gi mi tutenti liter.

34. Hamár khátín dusar tel bhar de to.

Wilt u de olie verversen?

Will / Could you change the oil?

Yu kan kenki na oli?

- | | | |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|
| 35. pátar tel; | kamtí gárhá tel; | gárhá tel. |
| dunne olie; | middelsoort olie; | dikke olie |
| light oil; | medium oil; | heavy oil |
| fini oli; | mindri sortu oli; | deki oli |

36. Accu men thorá se páni dhar de to.

Wilt u water in de accu doen?

Will / Could you put water in the battery?

Yu kan poti watra na ini a batterij?

37. Autowá doorsmeer kar de to.

Wilt u de auto doorsmeren?

Will / Could you lubricate the car?

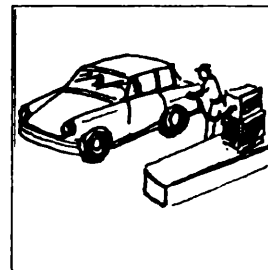
Yu kan gris a oto gi mi?

38. Age wálá ainá safá kar de to.

Wilt u de voorruit schoonmaken?

Will / Could you clean the windshield?

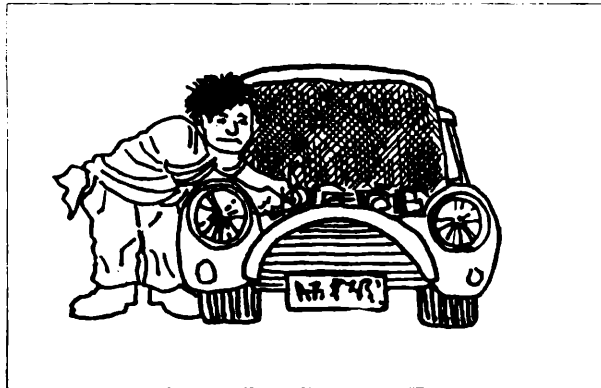
Yu kan krin a fes'sei grasi gi mi?



39. **Bantian hamár khátin dekh de to ki thik hai.**
Wilt u de banden controleren?
Will you check the tires?
Yu kan luku den banti?
40. **Tu hamár autowá abbe dhoi sake hai?**
Kunt u de auto nu wassen?
Could you wash the car now?
Yu kan wasi a oto now?
41. **Auro deri ke hamár auto dhoi sake hai?**
Kunt u de auto straks wassen?
Can you wash the car soon?
Yu sa man wasi a oto dyonsro?
42. **Áj rát ke ham ápan autowá hinyá par chor sakilá?**
Kan ik mijn auto hier vannacht laten staan?
Can I leave my car here for the night?
Mi kan libi mi oto dya dineti?

Jab tor auto tuṭ gail hai

*Wanneer uw auto kapot is
When your vehicle is broken
Te yu wagi broko*



1. **Káhá par ham ekgo acchá wálá monteur pái sakilá?**
Waar kan ik een goede monteur vinden?
Where can I find a good mechanic?
Pe mi kan feni wan bun monteur?

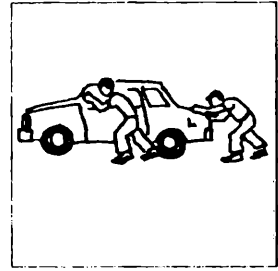
- 2. Motorwá bahut garmái já hai.**
 De motor wordt te warm.
 The motor overheats.
 A masyin e faya tumsi.
- 3. Motorwá ruk já hai.**
 De motor slaat af.
 The motor stalls.
 A masyin e dede.
- 4. Motorwá ná thik se kám kare hai.**
 De motor loopt niet goed.
 The motor misses.
 A masyin no e drai bun.
- 5. Motorwá ke áwáj ná thik hai.**
 Iets maakt een knarsend geluid.
 Something is making a grinding noise.
 Wan sani e meki krase babari.
- 6. Motorwá ke áwáj ná thik hai.**
 Iets maakt een ratelend geluid.
 Something is making a rattling noise.
 Wan sani e meki wan sekseki babari.
- 7. Kuch thorá se cuwe hai.**
 't Lekt een beetje.
 It leaks a little.
 A leki pikinso.
- 8. Ham ápan auto hinyá par ekát ghanhá khátin lagái sakilá?**
 Mag ik hier een paar uur parkeren?
 May I park here for a few hours?
 Mi kan libi mi oto dya wantu yuru?
- 9. Ham tose ekgo bát puch sakilá?**
 Mag ik u iets vragen?
 May I ask you something?
 Mi kan aksi yu wan sani?

10. Motorwá tuḡ gail hai.

De motor is kapot.

The motor has broken down.

A masyin broko.



11. Tu hamme saháitá kar sake hai autowá kanti dhare ke?

Wilt u mij helpen hem aan de kant te zetten?

Can you help me get it to the side?

Yu kan yepi mi poti en na sei?

12. Tu hamár autowá kanti ghij sake hai?

Kunt u mij naar de kant trekken?

Can you pull me to the side?

Yu kan ari mi go na scisei?

Hatiár ke bise men.

Gereedschappen

About tools

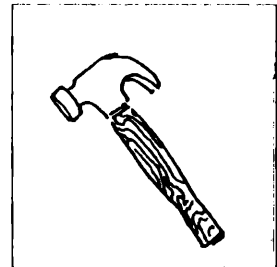
Wroko sani

1. bathauri

de hamer

hammer

amra



2. keti

de ketting

chain

keti

3. hatlár gári utháwe khátin.

de krik

jack

jack

4. pleyar
de tang
pliers
tanga

5. tatai, rasri
het touw
rope
titei

6. schroevendraaler
de schroevendraaier
screwdriver
skrufudrai

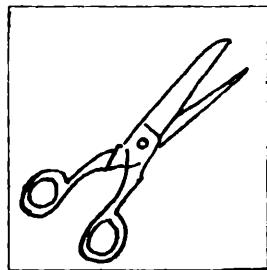
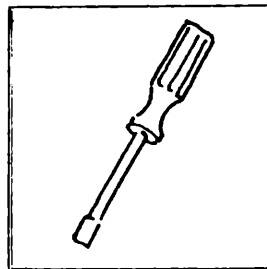
7. pompu
de luchtpomp
air pump
pompu

8. chotá aur barká kare wálá pleyar
de verstelbare sleutel
adjustable wrench
verstelbare sleutel

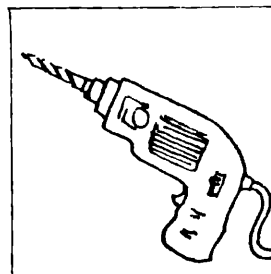
9. veiri
de rasp
wood rasp
gritgriti

10. kalci
de schaar
scissors
sisei

11. beitel
de beitel
chisel
beitri



12. **boro**
de drillboor
drill
drill / drillboro



13. **boro**
het boorijzer
drill bit
boro-isri

14. **veiri**
de vijl
file
feiri



15. **duimstok**
de duimstok
yardstick
dointiki

16. **waterpas**
de waterpas
level
waterpas

17. **klem**
de klem
clamp
krampu

18. **pajáwe wálá itá**
de slijpsteen
whetstone
srapu ston / ston fu srapu sani

Rastá par ke chá pá jaun rastá setláwe hal

Verkeersborden en verkeerstekens

Road signs

Strati bord

1. I rastá band hal.

Afgesloten rijweg

Road Closed

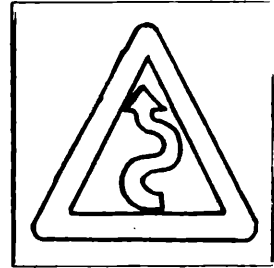
A pasi tapu

2. Bocht

Moháni / koná

Curve

Boktu



3. Teḡhá rastá.

Kronkelende weg

Winding Road

Kronkron pasi

4. Dohará moháni

Dubbele bocht

Double Curve

Dobru boktu

5. I rastá par kháli ek kanti calái sake hal.

Eenrichtingsverkeer

One-way Traffic

Wan sei rei nomo

6. Rak já.

Stop

Stop

Stop

7. **Mináhi hai dusar auto ke pás howe ke.**
Inhalen verboden
No Passing
Yu no mag pasa.

8. **Dul rastá ke koná.**
Kruispunt
Intersection
Pe den pasi e kroisi

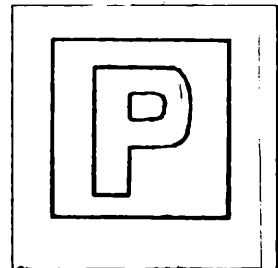
9. **Dhíre**
Langzaam
Slow
Safrisafri

10. **Paldal wálá ke bacaihe.**
Let op voetgangers
Watch for Pedestrians
Luku bun nanga den sma di e waka nanga futu.

11. **Bis kilometer se jádá jál ke mináhi hai.**
Maximum snelheid twintig kilometer per uur
Speed Limit Twenty Kilometers Per Hour
A moro esi di yu kan rei na 20 kilometer wan yuru.

12. **Auto dhare ke jagahá.**
Parkeren
Parking
Yu kan libi yu oto dya.

13. **Auto dhare ke mináhi hai.**
Parkeren verboden
No Parking
Yu no kan libi yu oto dya.

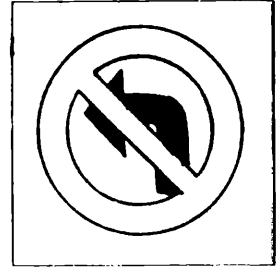


14. Bánwán kalt jaihe.

Links houden
Keep Left
Ori kрукtu sei.

15. Dahiná kalt jaihe.

Rechts houden
Keep Right
Ori leti sei.



16. Bánwán kalt ke rastá men jái ke mináhi hai.

Linksaf verboden
No Left Turn
Yu no mag koti go na kрукtu sei.

17. Dahiná kalt ke rastá men jái ke mináhi hai.

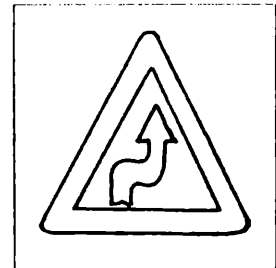
Rechtsaf verboden
No Right Turn
Yu no mag koti go na leti sei.

18. Kathin wálá moháni.

Scherpe bocht
Sharp Turn
Srapu boktu

19. Skul.

School
School
Skoro



20. Pátar rastá.

Smalle weg
Narrow Road
Smara pasi

21. Rastá hinyá rel gári ke rastá habrá howe hai.

Spoorwegovergang
Railroad Crossing
A pasi e psa pe trein e waka.

22. Madhim cibrág.

Stadslichten
Dim Lights
Saka yu ofo faya.

23. Já

Vooruit
Go
Waka go

24. Bacáike calaihe.

Voorzichtig
Drive Carefully
Luku bun

25. Rastá banáwal já hai.

Werk in uitvoering
Road Repairs
Man e wroko dya.

26. Dui rastá ke koná.

Wegkruising
Crossroads
Dyaso den pasi e kroisi

27. I rastá dusar bagal se já hai.

Wegomlegging
Detour
A pasi e go waka tra fasi now.

28 Aspatál.

Ziekenhuis
Hospital
Ati-oso

Sab rakam ke bát.

Allerlei woorden

All sorts of words

Ala sortu wortu

1. Bel karihe.

Schel (Op het knopje drukken.)

Ring (Push the button)

Schel (pusu a knopje)

2. Oman koi hal, ná jaihe.

Bezot

Occupied

A furu

3. Dhakel

Duwen

Push

Pusu

4. Eman ná jaihe.

Geen toegang

No Admittance

No pasa dya.

7. Eman jái sake hai.

Ingang

Entrance

Pe yu e go na ini.

5. Band hal.

Gesloten

Closed

Sroto / Tapu

8. Kholal hai.

Open

Open

Opo

6. Khatarnák jagahá.

Gevaarlijk terrein

Danger

Kefalek presi

9. Ghij

Trekken

Pull

Ari

10. Eman nikar sake hal.

Uitgang

Exit

Pe yu e go na dorosci.

11. Hinyá bukum ná hai jái ke.

Verboden toegang!

Keep out!

Yu no mag go na ini.

12. Toke cáhi _____.

Verzoeke te _____.

You are requested to _____.

Mibegi yu _____ / Mi e aksi yu fu _____.

13. Támákhú piye ke mináhi hai.

Verboden te roken

No Smoking

No smoko

14. Thuke ke mináhi hai.

Verboden te spuwen

No Spitting

No spiti

15. Kháli hal.

Vrij

Vacant

Fri

16. Begar paisá ke jái sake hai.

Vrije toegang

Come In

Yu no abi fu pai.

Tár kare.
Telefoneren
The telephone
Na telefon



- 1. Ham tár kar sakilá?**
Mag ik uw telefoon gebruiken?
May I use your telephone?
Mi kan taki na yu telefon?

- 2. Tu hamár khát tár kar sake hai?**
Wilt u voor me telefoneren?
Will you telephone someone for me?
Yu kan bel wan sma gi mi?

- 3. Ham mángilá sahar men tár kare.**
Ik wil een lokaal telefoongesprek voeren.
I want to make a local call.
Mi e wani taki nanga wan sma dya na foto.

4. Hamár tár ke nambur hal _____.
Mijn telefoonnummer is _____.
My telephone number is _____.
Mi telefon nomru na _____.

5. Ketá hoigá jab ham sahar se tár karab Nickerie men?
Hoeveel is een interlocaal telefoongesprek met Nickerie?
How much is a long-distance call to Nickerie?
Omeni mi mu pai fu taki nanga Nickerie?

6. Tár wálá tose batálgá.
De telefoniste zal u waarschuwen.
The operator will call you.
A telefonist sa taigi yu oten.

7. Hello.
Hallo, hallo.
Hello.
Alo?

8. Kol ná utháwe hal.
Geen gehoor.
They do not answer.
Nowan sma no e piki.

9. Batiál hai.
In gesprek.
The line is busy.
Wan sma e taki.



10. Ham barkwá se batiál sakilá?
Kan ik met de direkteur spreken?
May I speak to the director?
Mi kan taki nanga a driktoro?

4. Hamár tár ke nambar hai _____.
Mijn telefoonnummer is _____.
My telephone number is _____.
Mi telefon nomru na _____.

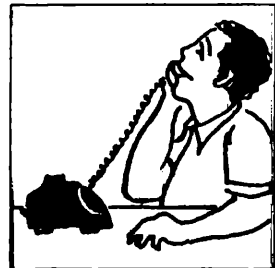
5. Ketá hoigá jab ham sahar se tár karab Nickerie men?
Hoeveel is een interlocaal telefoongesprek met Nickerie?
How much is a long-distance call to Nickerie?
Omeni mi mu pai fu taki nanga Nickerie?

6. Tár wálá tose batálgá.
De telefoniste zal u waarschuwen.
The operator will call you.
A telefonist sa taigi yu oten.

7. Hello.
Hallo, hallo.
Hello.
Alo?

8. Kol ná utháwe hai.
Geen gehoor.
They do not answer.
Nowan sma no e piki.

9. Batlái hai.
In gesprek.
The line is busy.
Wan sma e taki.



10. Ham barkwá se batlái sakilá?
Kan ik met de direkteur spreken?
May I speak to the director?
Mi kan taki nanga a driktoro?

11. Tu _____ se batiá hai.
U spreekt met _____.
This is _____.
Mi na _____.

12. Tu agor sake hai?
Wilt u aan het toestel blijven?
Will you hold the line?
Yu kan wakti?

13. U hinyá ná hai.
Hij is niet aanwezig.
He is not in.
A no de.

14. Tu ekgo sanesá le sake hai?
Wilt u een boodschap opnemen?
Will you take a message?
Yu kan teki wan boskopu?

15. Tár áll hai tor khát.
Er is telefoon voor u.
There is a telephone call for you.
Wan sma e kari yu na telefon.

16. Namaste / Salám waleikum / acchá se rahihe
Dag.
Goodbye.
Tan bun. / Dag.



Ciŋhi patháwe.

Brieven verzenden

About letters

Brifi

1. Ham postkantoor khojilá.

Ik zoek het postkantoor.

I am looking for the post office.

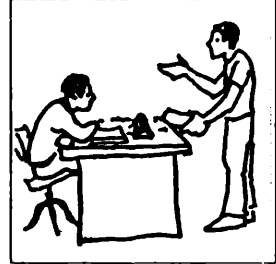
Mi e suku a postkantoro.

2. Hamme kaun loket men cáhi jái ke?

Aan welk loket moet ik zijn?

Which window should I go to?

Na sortu loiki mi-mus go?



3. Ham mángilá eke vliegmachien men patháwe.

Ik wil dit per luchtpost verzenden.

I want to send this via airmail.

Mi wani seni disi nanga opolangi.

4. Ham mángilá eke bot men patháwe.

Ik wil dit per zeepost verzenden.

I want to send this via regular mail.

Mi wani seni disi nanga boto.

5. Tu hamme chaugo postzegels de sake hai?

Wilt u mij zes postzegels geven, alstublieft?

Will you give me six stamps, please?

Gi mi siksi stampu.

6. I áj játgá?

Wordt het vandaag verzonden?

Will it be sent out today?

A seni go tide?



Kuch kine.

Iets kopen

When you want to buy something

Te yu wani bai wan sani

1. Tu eke turái sake hai?

Wilt u dit voor een paar bankbiljetten inwisselen?

Will you change this for some large bills?

Yu wani fasi den gi mi na ini parira moni?

2. Tu eke phufkar kar sake hal?

Wilt u dit voor wat kleingeld inwisselen?

Will you change this for some small change?

Yu kan broko disi na ini pikin moni?

3. Ham mángllá jái saudá kine.

Ik wil boodschappen doen.

I want to go shopping.

Mi e wani go bai wantu sani.

4. Tu hamme dekhái sake hal ekgo dukán jáhá jutá biká hai?

Kunt u mij een schoenwinkel wijzen?

Can you direct me to a shoe store?

Yu kan sori mi pe wan susu wenkri de?

5. Tu hamme dekhái sake hal ekgo dukán jáhá gharj banwáwal já hai?

Kunt u mij een horlogemaker wijzen?

Can you direct me to a watchmaker?

Yu kan sori mi pe wan oloisi wenkri de?

6. Ham mángllá jutá kine.

Ik wil een paar schoenen kopen.

I want to buy a pair of shoes.

Mi e wani bai susu.

7. Ham mángilá ekgo tás kine.
Ik wil een tas kopen.
I want to buy a purse.
Mi e wani bai wan tas.

8. Ham kháll tákilá, ham ná kinab.
Ik kijk maar wat rond.
I am just looking.
Mi e luku pikinso.



9. Ketná ekgo?
Hoeveel kost het per stuk?
How much does one of these cost?
Omeni wan pisi?

10. Ketná ek meter biká hal?
Hoeveel kost het per meter?
How much is it per meter?
Omeni wan meter?

11. Sab ketná bhall?
Hoeveel kost alles bijelkaar?
How much is it all together?
Omeni mi mu pai fu ala den sani?

12. Bahut mahangá hal.
Het is te duur.
It is too expensive.
A diri tumsi.

13. Etne hal tor sab se sastá dám?
Is dat uw laagste prijs?
Is that your lowest price?
A disi na a moro lagi prijs?

14. **Kuch ná chor sake hai?**
Kan er niet nog wat af?
Can't you lower it a bit?
Yu no kan saka a prijs pikinso?



15. **I dám thlk hal.**
Ik ga akkoord met de prijs.
I think the price is all right.
A prijs bun.

16. **I cij hamme acchá lage hai.**
Ik vind dat mooi.
I like that.
Mí lobi en.

17. **I cij hamme ná acchá lage hai.**
Ik vind dat niet mooi.
I don't like that.
Mí no lobi en.

18. **Ham mángilá ekgo auro bārhinyá wálá.**
Ik heb liever iets beters.
I prefer something better.
Mí wani wan moro betre sani.

19. **Ham mángilá ekgo auro sastá wálá.**
Ik heb liever iets goedkopers.
I prefer something cheaper
Mí wani wan moro bunkopu sani.

20. **Ham eke lejállá.**
Ik neem 't mee.
I will take it with me.
Mí sa teki en.

21. Káhá hamme cáhi bhare ke?

Wie moet ik betalen?

Whom do I pay?

Suma mi mu pai?

22. Kaun nambar hai?

Welke maat is het?

What size is it?

Sortu maat na en? / San na a maat?



23. Ketná lambá hai?

Wat is de lengte?

What is the length?

O langa a de?

24. Ketná caurá hai?

Hoe breed is het?

What is the width?

San na a bradi?

25. Sát meter lambá hai aur cár meter caurá.

Het is zeven meter lang bij vier meter breed.

It is seven meters long by four meters wide.

A langa scibi meter. A bradi fo meter.

26. Toke kakahi hai?

Hebt u kammen?

Do you have a comb for me?

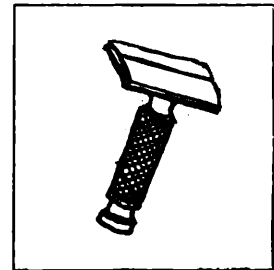
Yu abi kankan gi mi?

27. Toke puiri hai?

Hebt u talkpoeder?

Do you have any talcum powder?

Yu abi pikinso talkpuiri?



28. Toke scheermes hai?

Hebt u scheermessen?

Do you have a razor?

Yu abi wan sebre?

29. Toke lotion hai?

Hebt u lotion?

Do you have lotion?

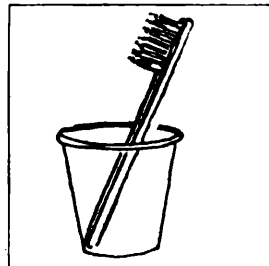
Yu abi lotion gi mi?

30. Toke sábulon hai?

Hebt u zeep?

Do you have soap?

Yu abi sopo?



31. Toke zonnebril hai?

Hebt u zonnebrillen?

Do you have a pair of sunglasses?

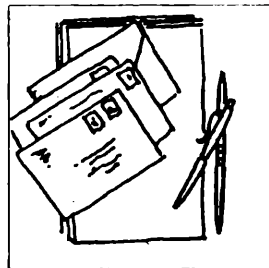
Yu abi wan sonbreri?

32. Toke muh dhowe ke bosro hai?

Hebt u tandenborstels?

Do you have a toothbrush?

Yu abi wan tifibosro?



33. Toke tandpasta hai?

Hebt u tandpasta?

Do you have a tube of toothpaste?

Yu abi wan tube tandpasta?

34. Ham mángilá cǐḡhi ke kágaj kine.

Ik wil wat schrijfpapier kopen.

I want to buy some writing paper.

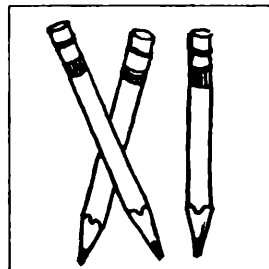
Mi e wani bai wantu skrifipapira.

35. Ham mángilá ekgo potlood kine.

Ik wil een potlood kopen.

I want to buy a pencil.

Mi e wani bai wan potlood.



36. Hamke ekátgo kaḡlǎ ke huku ke kám hai.

Ik heb een paar vishaken nodig.

I need some fish hooks.

Mi abi wantu fisuku fanowdu.

Kaprá kine.

Kleren kopen

When you want to buy clothes

Te yu wani bai krosi



1. Ham mángilá ekgo chojá larí ke yápon kine.
Ik wil een kinderjurk kopen.
I want to buy a child's dress.
Mi wani bai wan pikinnengre yapon.
 2. Ham mángilá ekgo yápon kine.
Ik wil een jurk kopen.
I want to buy a dress.
Mi wani bai wan yapon.
 3. Ham mángilá ekgo sonth kine.
Ik wil een overhemd kopen.
I want to buy a shirt.
Mi wani bai wan empi.
-

4. Ham mángilá kowsu kine.

Ik wil kousen kopen.

I want to buy some socks.

Mi wani bai kowsu.

5. Ham mángilá barkhá ke mantel kine.

Ik wil een regenjas kopen.

I want to buy a raincoat.

Mi wani bai wan alen dyakti.

6. Ham mángilá pajámá kine.

Ik wil een broek kopen.

I want to buy a pair of pants.

Mi wani bai wan bruku.

7. Ham mángilá kuch nice ke kaprá kine.

Ik wil wat ondergoed kopen.

I want to buy some underwear.

Mi wani bai wantu ondrokrosi.

8. Ham mángilá topl kine.

Ik wil een hoed kopen.

I want to buy a hat.

Mi wani bai wan ati.

9. Ham mángilá dás kine.

Ik wil een das kopen.

I want to buy a necktie.

Mi wani bai wan das.

10. Ham mángilá chojá pajámá kine.

Ik wil een sportbroekje kopen.

I want to buy a pair of shorts.

Mi wani bai wan sportbruku.

11. Hamme aṭe hal.

Het past me.

It fits me.

A fiti mi.

12. Hamme ná aṭe hal.

Het past me niet.

It doesn't fit me.

A no e fiti mi.

13. Hamme ná sobhe hal

Het staat me niet.

It does not look good on me.

A no moi nanga mi. / A no fiti mi moi.

14. Hamme sobhe hal.

Het staat me goed.

It looks good on me.

A moi nanga mi. / A fiti mi moi.



Kaise kuch dekhá hal.

Hoe iets eruit ziet

About how something looks

Fa wan sani tan

1. choṭá

klein

small

pikin

3. barká

groot

large

bigi

2. aur choṭá

kleiner

smaller

moro pikin

4. aur barká

groter

larger

moro bigi

- | | |
|--|---|
| <p>5. unca
hoog
high
hei</p> | <p>12. aur natak / choja
korter
shorter
moro syatu</p> |
| <p>6. aur unca
hoger
higher
moro hei</p> | <p>13. patar
dun
thin
fini</p> |
| <p>7. nica
laag
low
lagi</p> | <p>14. aur patar
dunner
thinne
moro fini</p> |
| <p>8. aur nica
lager
lower
moro lag</p> | <p>15. moja
dik
thick
deki / fatu</p> |
| <p>9. lamba
lang
long
langa</p> | <p>16. aur moja
dikker
thicker
moro deki / moro fatu</p> |
| <p>10. aur lamba
langer
longer
moro langa</p> | <p>17. patar
nauw
narrow
smara</p> |
| <p>11. natak / choja
kort
short
syatu</p> | <p>18. aur patar
nauwer
narrower
moro smara</p> |

19. caurá
wijd
wide
bradi

26. blauw
blauw
blue
blaw

20. aur caurá
wijder
wider
moro bradi

27. hariar
groen
green
grun

21. purán
oud
old
owru

28. lál
rood
red
redi

22. aur purán
ouder
older
moro owru

29. ujjar
wit
white
weti

23. nawá
nieuw
new
nyun

30. piyar
geel
yellow
geri

24. aur nawá
nieuwer
newer
moro nyun

25. karlá
zwart
black
blaka

Dáktar lage.
Bij de dokter
About the doctor
Te yu e go na datra

1. Dáktar hinyá hai?

Is de dokter hier?
Is the doctor here?
Datra dya?



2. Kuch hamár ánkhi men par gail.

Ik heb iets in mijn oog.
There is something in my eye.
Wan sani go na ini mi ai.

3. Hamár mur pirá hai.

Ik heb hoofdpijn.
I have a headache.
Mi ede e ati mi.

4. Hamár píghi pirá hai.

Ik heb pijn in mijn rug.
I have a backache.
Mi baka e ati mi.

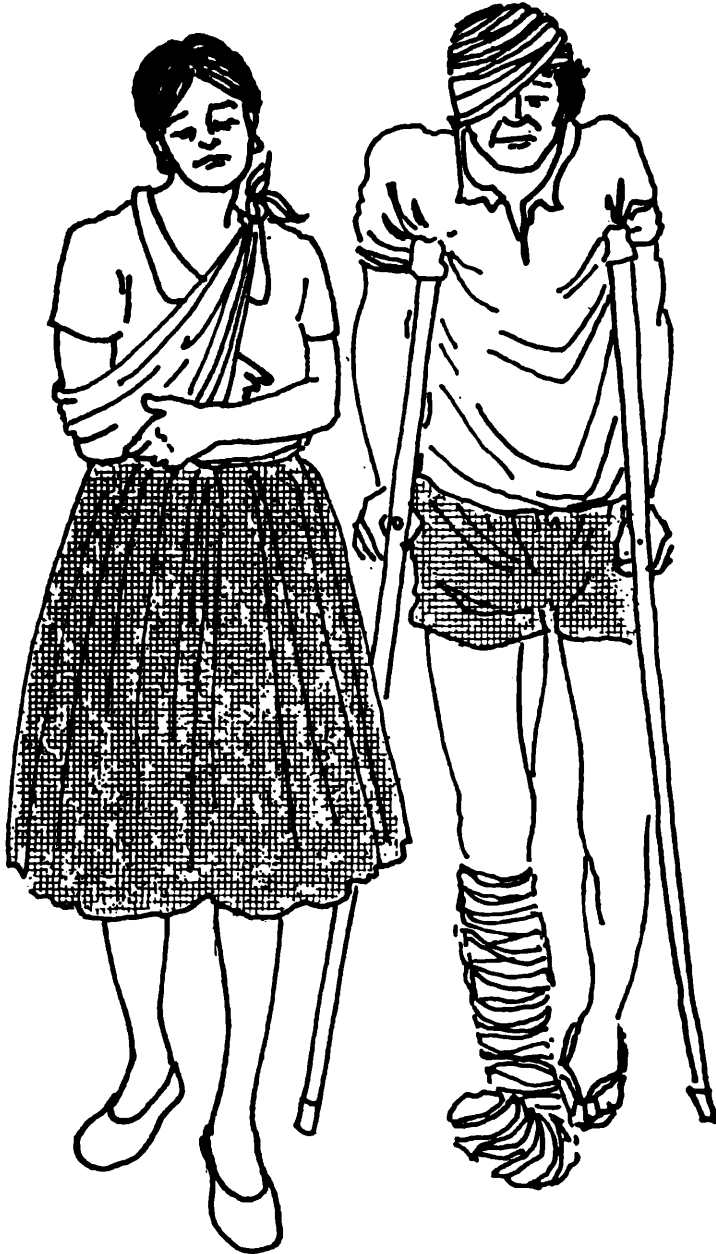
5. Ham ná thik se sut páilá.

Ik slaap niet goed.
I do not sleep well.
Mi no e sribi bun.



6. Kuchu hamme kát lels.

Ik ben ergens door gebeten.
Something bit me.
Wan sani beti mi.



7. Hamre háth men jhalká hai.
Ik heb een blaar aan mijn hand.
I have a blister on my hand.
Mi abi wan watrablas na mi anu.

8. Hamke páká hai.
Ik heb een steenpuist.
I have a boil.
Mi abi wan stonpoisi.

9. Ág ke gháw.
de brandwond
the burn
bronsoro

10. Hamke sardi pakaris hai.
Ik ben verkouden.
I have a cold.
Mi abi frikowtu.

11. Hamme frákit ná utre hai.
Ik heb constipatie.
I am constipated.
Mi abi trangabere.

12. Ham khonkhilá.
Ik hoest.
I cough.
Mi e koso.

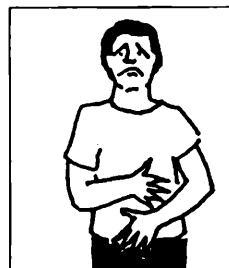
13. Hamár pet jare hai.
Ik heb diarrhee.
I have diarrhoea.
Mi abi lus'bere.

14. Hamár kán pirá hai.
Ik heb oorpijn.
I have an earache.
Mi yesi e ati mi.

15. Hamke bokhár lagal hai.
Ik heb koorts.
I have a fever.
Mi abi korsu.

16. Hamme ná pace hai.
Ik heb indigestie.
I have indigestion.
Mi bere e ati mi.

17. Hamár jiw umthe hai.
Ik ben misselijk.
I feel nauseated.
Mi maag e drai.



18. Hamár gattal pirá hai.
Ik heb keelpijn.
I have a sore throat.
Mi neki e ati mi.

19. Hamke ká kare ke cáhi?
Wat moet ik doen?
What should I do?
San mi mus du?

20. Hamke cáhi aspatál jái ke?
Moet ik naar een ziekenhuis?
Do I have to go to a hospital?
Mi mus go na wan ati oso?

21. Hamke cáhi bedi par rahe ke?

Moet ik in bed blijven?

Must I stay in bed?

Mi mus tan na ini bedi?



22. I dusar kol ke bhi dhar sake hai?

Is het besmettelijk?

Is it contagious?

A besmettelijk?

23. Hamme thik Janá hai.

Ik voel me beter.

I feel better.

Mi e firi betre.

24. Hamme ná thik Janá hai.

Ik voel me minder goed.

I feel worse.

Mi no firi so bun.

25. Kab hamke cáhi dawái piye ke?

Wanneer moet ik de medicijnen innemen?

When should I take the medicine?

Oten mi mus dringi a dresi?

26. Kab hamke cáhi goli piye ke?

Wanneer moet ik de pillen innemen?

When should I take the pills?

Oten mi mus dringi den perki?

27. Har ghanhá par

ieder uur

every hour

ibri yuru



28. Khái se pahile.

voor iedere maaltijd

before each meal

bifosi yu nyan

29. Khái ke bád.
na elke maaltijd
after meals
baka te yu nyan

30. Jab sute jalhe tab.
bij het naar bed gaan
just before you go to bed
bifosi yu go sribi

31. Jab uthibe tab.
bij het opstaan
when you get up
te yu opo m'manten

32. Ek roj men dui dáfe.
twee keer per dag
twice a day
tu leisi na wan dei

33. Ketná hamke cáhi piye ke?
Hoeveel moet ik innemen?
How much medicine should I take?
Omeni dresi mi mus dringi?

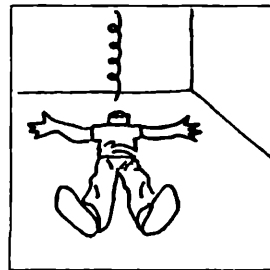
34. Ek buni.
een druppel
one drop
wan dropu

35. Ek cáh ke cimmac.
een theelepел
one teaspoon
wan tespun / wan pikin spun

36. Hinyá kol coťáll hal.
Er is hier een ongeluk gebeurd.
There has been an accident here.
Wan ongoloku psa dya.



37. **Tu ekgo dáktar bolái sake hai?**
Wilt u een dokter waarschuwen?
Will you call a doctor?
Kari wan datra.



38. **U be-hos hol gall.**
Hij is flauwgevallen.
He has fainted.
A flaw.

39. **U gír gall.**
Hij is gevallen.
He fell down.
A fadon.

40. **Oke coḡ lag gall.**
Ze heeft een kneuzing.
She has a bruise.
A abi wan kundu.

41. **Oke kahun par kaḡ gall hai.**
Ze heeft een snee.
She has a cut.
Wan sani koti en.

42. **Okar gor tuḡ gall hai.**
Ze heeft een beenbreuk.
She has a fracture.
A broko wan bonyo.

43. **Okar gor ke gánthi ghasak gall.**
Ze heeft een verstuike enkel.
She has a sprained ankle.
A drai en aifutu

44. U phul gail hai.
Hij is gezwollen.
It is swollen.
A sweri.



45. Toke thik janá hai?
Voelt u zich goed?
Do you feel all right?
Yu e firi bun?

46. Hamár goṛ me coṛ lagal hai.
Ik heb mijn voet bezeerd.
I hurt my foot.
Mi masi mi futu.

47. Ham mángilá tani sustái.
Ik wil een ogenblik rusten.
I want to rest a while.
Mi wani rostu pikinso.



48. Tu hamár ádmi ke janái sake hai?
Wilt u mijn man waarschuwen?
Will you call my husband for me?
Yu wani kari mi masra gi mi?

49. Tu hamár aurat ke batái sake hai?
Wilt u mijn vrouw waarschuwen?
Will you call my wife for me?
Yu wani kari mi wefi gi mi?

50. Tu hamár sanghatíá se batái sake hai?
Wilt u mijn vriend waarschuwen?
Will you call my friend for me?
Yu wani kari mi mati gi mi?

Hamlogke denhi

Ons lichaam
About the body
Na skin

1. háth
arm
arm
anu

2. píghi
rug
back
baka

3. khun
bloed
blood
brudu

4. nas
bloedvaten
blood vessels
brudu titei

5. budhi
hersenen
brain
tonton

6. gál
wang
check
seifesi

7. cháti
borstkas
chest
borsu kasi

8. cháti
borst
breast
borsu

9. hadji
bot
bone
bonyo

10. hasoli
sleutelbeen
collarbone
skowru bonyo

11. kán
oor
ear
yesi

12. háth ke gánthi
elleboog
elbow
baka-an

13. **ánkhl, ánkhl**
oog
eye
ai

14. **barauni**
wenkbrauwen
eyebrows
tapu aiwiwiri

15. **ánkhl ke barauni**
wimpers
eyelashes
aiwiwiri

16. **palak**
ooglid
eyelid
aibuba

17. **ceherá**
gezicht
face
hedi

18. **ungri**
vinger
finger
finga

19. **dághi**
kin
chin
kakumbe

20. **máthá**
voorhoofd
forehead
fesi-ede

21. **maskur**
tandvlees
gums
tifimeti

22. **bár**
haar
hair
wiwiri

23. **mur, muri**
hoofd
head
ede

24. **dil**
hart
heart
ati

25. **eri**
hiel
heel
baka-iri

26. **kulhá**
heup
hip
dyonku / lebriki

27. atri
ingewanden
intestines
in'bere

28. nakhun, nokh
nagel
nail
nangra

29. gor
voet
foot
futu

30. gor ke gánthi
knie
knee
kindi

31. gor
been
leg
futu

32. oḥh
lip
lip
lip / mofo buba

33. kareji
lever
liver
lefre

34. phepará
long
lung
fokofoko

35. muh
mond
mouth
mofo

36. gattai
nek
neck
ncki

37. gánthi
neus
nose
noso

38. maskur
kaak
jaw
kakumbe

39. kalai
pols
wrist
skrufu fu an

40. muri
schedel
skull
edekrabasi

41. **rih / pihi ke gotro**
ruggegraat
spine
bakabonyo

48. **panjri**
rib
rib
krabnari

42. **pathauri**
maag
stomach
maag / bere

49. **camrá**
huid
skin
skin / buba

43. **dáŋ**
tanden
teeth
tifi

50. **pakhurá**
schouder
shoulder
skowr

44. **gor ke ungri**
teen
toe
futu finga

51. **denhi**
lichaam
body
skin

45. **háth**
hand
hand
anu

46. **jib**
tong
tongue
tongo

47. **gorgoro**
adamsappel
Adam's apple
gorgoro

Dát wálá dáktar ke lage

*Bij de tandarts
About the dentist
Te yu e go na tífídatra*



1. Tu ekgo acchá dáj wálá dáktar ke jáne hai?

Weet u een goede tandarts?
Do you know a good dentist?
Yu sabi wan bun tífídatra?

2. Hamár dáj pírá hai.

Ik heb kiespijn.
I have a toothache.
Mi abi tifi-ati.

3. Hamár dáj ke bharáwat lás hol gail hai.

Ik heb een vulling verloren.
I have lost a filling.
Mi lasi wan vulling.

4. Hamme bujhá hai kie hamár maskur phulal hai.

Ik denk dat ik een abces heb.

I think I have an abscess.

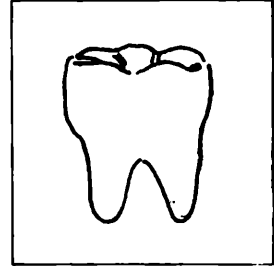
Mi denki mi abi wan posten.

5. Hamme ekgo fujal dáj hai.

Ik heb een gebroken tand.

I have a broken tooth.

Mi abi wan brokotifi.



6. Hamme pírá hai.

U doet me pijn.

You are hurting me.

Ai ati mi.

7. Hamme verdoof kar de to.

Wilt u mij een plaatselijke verdoving geven?

Will you give me a local anesthetic?

Yu kan verdoof en gi mi?



